

MERCREDI

23 JUILLET 1997  
Volume 63  
No 26  
Granby

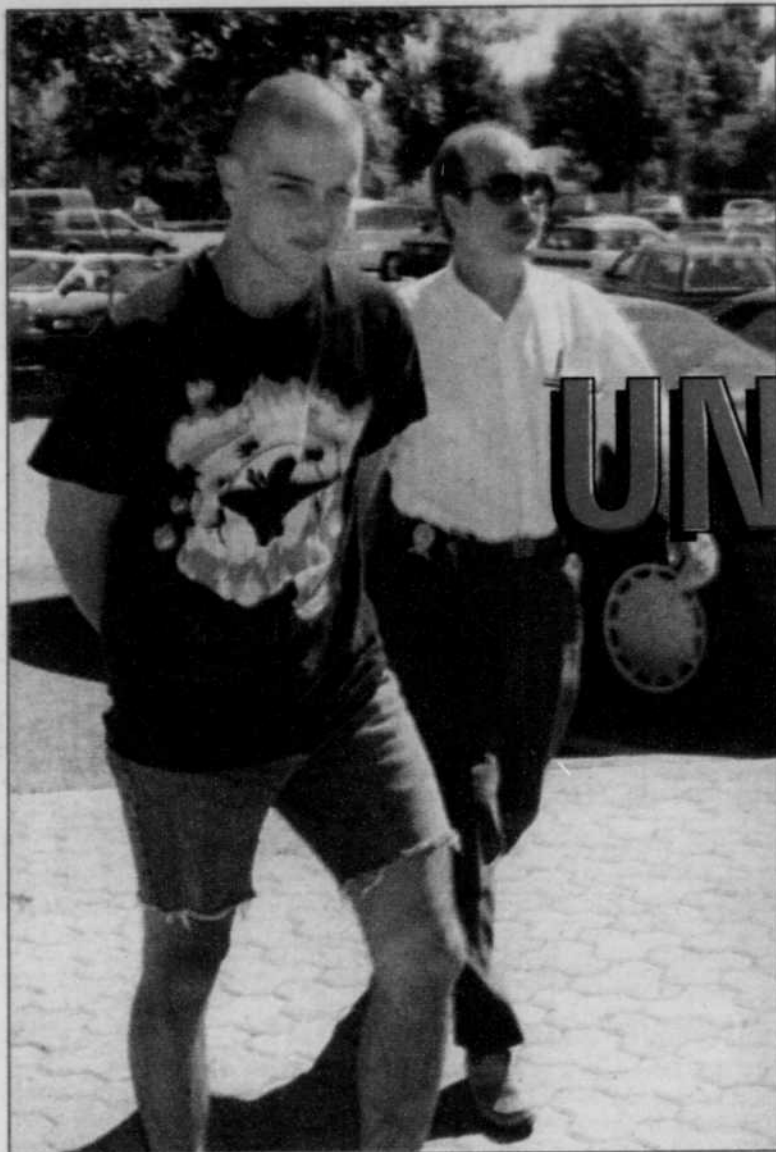
Semaine:  
60 cents.  
Samedi: \$1.75  
(Taxes en sus)

# La Voix de l'Est

Boutique spécialisée

**CHASSE & PÊCHE**  
ESTRIE GRANBY  
776-6499

Le spécialiste qui répond à vos besoins  
264 Robinson Sud, Granby  
Fermé le lundi



## Tentative de meurtre rue Saint-Charles

# UN SUSPECT ARRÊTÉ

— page 3

Moins de 24 heures après l'agression qui a failli coûter la vie à Stéphane Rosebarry, la police a arrêté Jessie Trépanier, 19 ans, à son domicile de la rue Saint-Joseph, à Granby. Hier matin, il a comparu devant un juge de paix pour répondre à une accusation de tentative de meurtre.

photo La Voix de l'Est



Une fois, deux fois, vendu!  
— page 8

### COWANSVILLE

Le Festival des musiciens de rue se fait voler de la bière  
— page 2

### CANADA

De grosses tâches pour Diane St-Jacques  
— page 7

### SPORT

Le c.a des Guerriers suspendu indéfiniment  
— page 22

### MÉTÉO

Maximum  
**24°**  
page 17

## Les commerçants ravis

# La Villageoise fait rouler l'économie du Vieux Bromont

— page 4



Obtenez jusqu'à

**3 200 \$** de rabais  
sur les  
AÉROSPORT XLT 97



FINANCEMENT

**3,9 %**  
sur la plupart de nos modèles 97

**LE SUPER CONCOURS 1997**  
**GAGNEZ**  
la valeur de votre achat ou une location jusqu'à concurrence de  
**25 000 \$**  
(Détails chez le concessionnaire)

**deragon**

DERAGON AUTO CITÉ INC.

Ford MERCURY LINCOLN  
317 Principale, Cowansville 266-0101

23

23

23

## Une semaine de trêve dans la guerre du saumon

PRINCE RUPERT, Colombie-Britannique  
PC, AP

Les pêcheurs de saumon de Prince Rupert, qui ont finalement laissé partir lundi le traversier américain qu'ils retenaient depuis trois jours, ont clairement indiqué hier qu'ils n'hésiteraient pas à prendre d'autres mesures du genre si jamais Ottawa ne réglait pas d'ici une semaine la guerre du saumon qui les oppose aux États-Unis.

Les pêcheurs en colère pourraient interdire tout accès au détroit de Johnstone, entre l'île de Vancouver et la Colombie-Britannique, qu'empruntent les navires américains se rendant en Alaska, ou encore celui aux ports de Vancouver et de Victoria.

Le ministre fédéral des Pêches et Océans David Anderson a pris note de cette mise en garde, hier matin, lors d'une rencontre tumultueuse avec un groupe de pêcheurs.

«Il a une semaine pour faire de son mieux pour nous, et si les choses ne vont pas comme nous l'entendons, nous devons peut-être les faire bouger nous-mêmes», a lancé Kim Olsen, porte-parole des pêcheurs ayant pris part au blocus du traversier «Malaspina», entre samedi et lundi.

Par ailleurs, le premier ministre de l'Alberta, Ralph Klein, et une poignée de membres de l'opposition fédérale ont assuré hier la Colombie-Britannique de leur soutien dans ce conflit.

Des députés du Parti réformiste et du Nouveau Parti démocratique se sont entretenus avec le premier ministre de Colombie-Britannique, Glen Clark, à Victoria, et ont demandé au premier ministre fédéral Jean Chrétien d'interrompre ses vacances et fasse le nécessaire afin de régler la crise.

Ils ont aussi réclamé que le ministre Anderson se retire du dossier et cède sa place à M. Chrétien et au ministre des Affaires étrangères, Lloyd Axworthy.

Lundi soir, les pêcheurs de Prince Rupert ont laissé partir le «Malaspina» et ses 135 passagers venant d'Alaska, après avoir bloqué le navire durant trois jours.

Les pêcheurs ont décidé d'obéir à l'injonction leur intimant de laisser partir le navire, deux heures après avoir rencontré le ministre Anderson. Ce dernier leur avait promis qu'il engagerait des discussions sur les quotas de saumon avec les États-Unis à la condition que le «Malaspina» puisse reprendre la mer.

# Vol de caisses de bière au Festival des musiciens de rue

André Duchesne  
COWANSVILLE

Manque de pot au Festival des musiciens de rue de Cowansville: au lendemain de la fin des activités, des cambrioleurs ont volé une centaine de caisses de bière dans le conteneur utilisé pour l'entreposage de produits destinés à la vente sur le site.

«C'est un coup dur pour nous car la bière est sous notre responsabilité jusqu'à ce que la compagnie revienne la chercher. Or, les gens de Labatt venaient justement rechercher les caisses non vendues aujourd'hui. Cela représente une perte de près de 3 000 \$, a indiqué le président de l'organisation, Bruno St-Onge.

Le vol aurait été commis au début de la nuit de mardi dans le stationnement jouxtant le centre commercial, près du 175 Principale, et de la scène extérieure du Festival. Les individus ont tout simplement coupé les trois cadenas barrant les portes du conteneur et chargé les caisses à bord de leur véhicule.

Ce sont des passants qui, vers 1h30, ont aperçu les portes du conteneur ouvertes et ont alerté les policiers municipaux. Hier, un enquêteur de la SM de Cowansville était affecté au dossier.

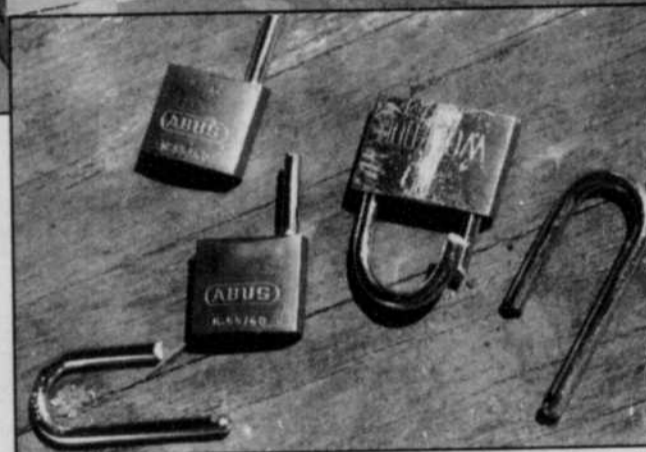
Les voleurs se sont surtout emparés de caisses de Labatt Bleue. Quelques caisses des autres marques de la compagnie ont aussi disparu. «On est en train de faire le bilan. Calculer 28 \$ de revenus par caisses et cela donne une bonne idée des pertes», a ajouté Bruno St-Onge.

Ce genre de marchandise n'est pas



C'est dans ce conteneur que les caisses de bière ont été volées. Ci-contre, les trois cadenas coupés.

photos Alain Dion



assurée.

Ce n'est pas la première fois que le Festival des musiciens de rue est le théâtre d'un vol de caisses de bière. L'an dernier, un acte semblable avait été commis.

Cette fois-là, des passants avaient repéré les voleurs et eu la présence d'esprit de les enfermer dans le conteneur avant d'appeler la police. Les organisateurs n'avaient cependant pas porté plainte, croyant que seulement quelques caisses avaient été volées.

Mais quelques jours plus tard, ils

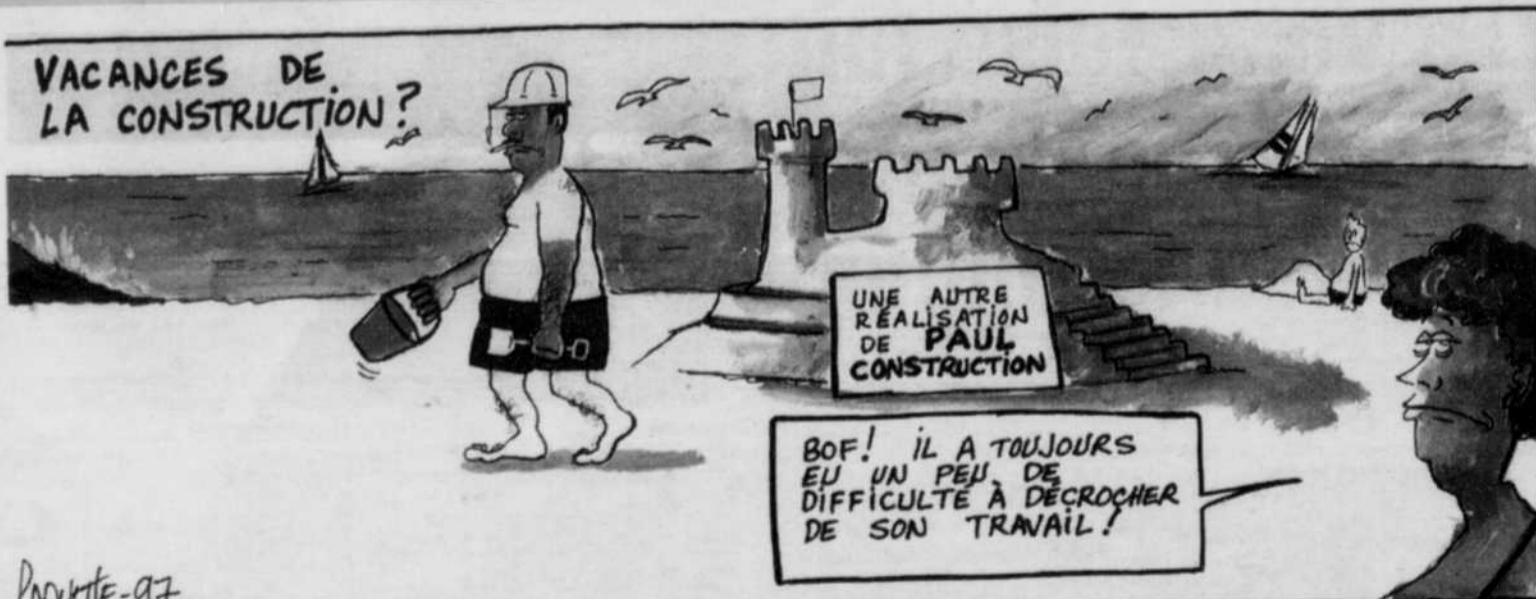
s'étaient aperçu que le vol était plus important qu'ils ne l'avaient cru. On avait même eu vent d'un immense party où la bière coulait à flot, à Frelighsburg. Outre cet incident, le Festival s'est très bien déroulé. «On a eu un très beau Festival», a précisé Bruno St-Onge.



## Blessé sur l'autoroute 10

Un jeune Sherbrookoïse de 19 ans a été sérieusement blessé à la suite d'un accident de la route survenu lundi soir vers 21 h 00 à la hauteur du kilomètre 59 de l'autoroute 10, près de l'Ange-Gardien. L'homme était seul à bord de sa Pontiac et circulait en direction de Montréal lorsqu'il en a perdu le contrôle et s'est retrouvé dans le fossé, du côté droit. Selon un témoignage recueilli par la police, un excès de vitesse pourrait être en cause. Chose certaine, le conducteur n'avait pas les facultés affaiblies. Les pompiers de Farnham ont été appelés à la rescousse afin de dégager la victime avec leurs pinces de désincarcération. Par la suite, le conducteur a été transporté par les ambulanciers de Farnham au CHG.

photo Alain Dion



Paquette-97

LA VOIX DE L'EST

Journal du matin fondé en 1935 et quotidien depuis 1945, publié par La Voix de l'Est, 76, rue Dufferin, Granby, J2G 9L4, 375-4555 et imprimé par La Tribune, division de Les Journaux Trans-Canada (1982) Inc.

La Presse canadienne est seule autorisée à diffuser les informations publiées dans La Voix de l'Est Courrier de seconde classe. Enregistrement no 0675. La Voix de l'Est est membre du Conseil de presse du Québec.

Pierre Gobeil  
président et éditeur  
Yvon Gauvin  
directeur, finances et administration

Dany Doucet  
directeur de l'information  
Sylvain Denault  
directeur de la publicité

Valère Audy  
éditorialiste  
Jean-Nil Laplante  
directeur du tirage

## EN BREF

## Entraîneur accusé

LONGUEUIL (PC) — L'entraîneur des Ducs de Longueuil de la Ligue de baseball junior élite de Montréal, Sylvain Dubé, âgé de 26 ans, fait face à plusieurs accusations relatives à des cas d'agressions sexuelles sur quatre adolescents mineurs faisant partie des équipes qu'il a dirigées depuis 1991. Dubé a été formellement accusé hier d'agression sexuelle simple et d'avoir eu des relations sexuelles avec un jeune de moins de 18 ans alors qu'il était en position d'autorité. Dans un cas, l'agression se serait produite dans un camp de vacances dans la région de Shawinigan. Il a été libéré hier du Palais de justice de Longueuil à la condition de ne pas entrer en contact avec des mineurs jusqu'à son enquête préliminaire qui aura lieu le 9 septembre. Il ne pourra plus retrouver son poste d'entraîneur d'ici la fin de la saison.

## Juge dans l'eau chaude

MONTREAL (PC) — Le Conseil de la magistrature du Québec recommande la destitution du juge Richard Therrien, de la Cour supérieure. À quatre votes contre un, les membres du conseil estiment que le juge a mal servi son obligation de transparence lorsqu'à deux reprises, il a caché ses antécédents judiciaires pour accéder à la magistrature. Pour justifier son silence, M. Therrien invoque qu'il a obtenu son pardon en 1987. Rappelons qu'en 1971, Richard Therrien a été condamné à un an de prison pour avoir aidé les frères Paul et Jacques Rose à échapper à la justice, en pleine crise d'octobre, en 1970. Le conseil croit que l'obligation de transparence doit être supérieure pour un candidat à la magistrature, comparativement à un citoyen ordinaire. C'est maintenant le ministre de la Justice, Paul Bégin, qui décidera d'enclencher ou non le processus de destitution. Le cas échéant, il s'agirait d'une première au Québec.

## Jessie Trépanier arrêté pour la tentative de meurtre de la rue St-Charles

GRANBY

Tout laisse croire que la tentative de meurtre commise dans la nuit de lundi en face d'un bar de la rue Saint-Charles Nord, à Granby, résulte d'une vieille querelle entre deux jeunes hommes de 19 ans.



ANDRÉ DUCHESNE

Moins de 24 heures après ce crime, la police a arrêté Jessie Trépanier, 19 ans, à son domicile de la rue Saint-Joseph. Hier matin, il a comparu devant un juge de paix pour répondre à une accusation de tentative de meurtre sur la personne de Stéphane Roseberry.

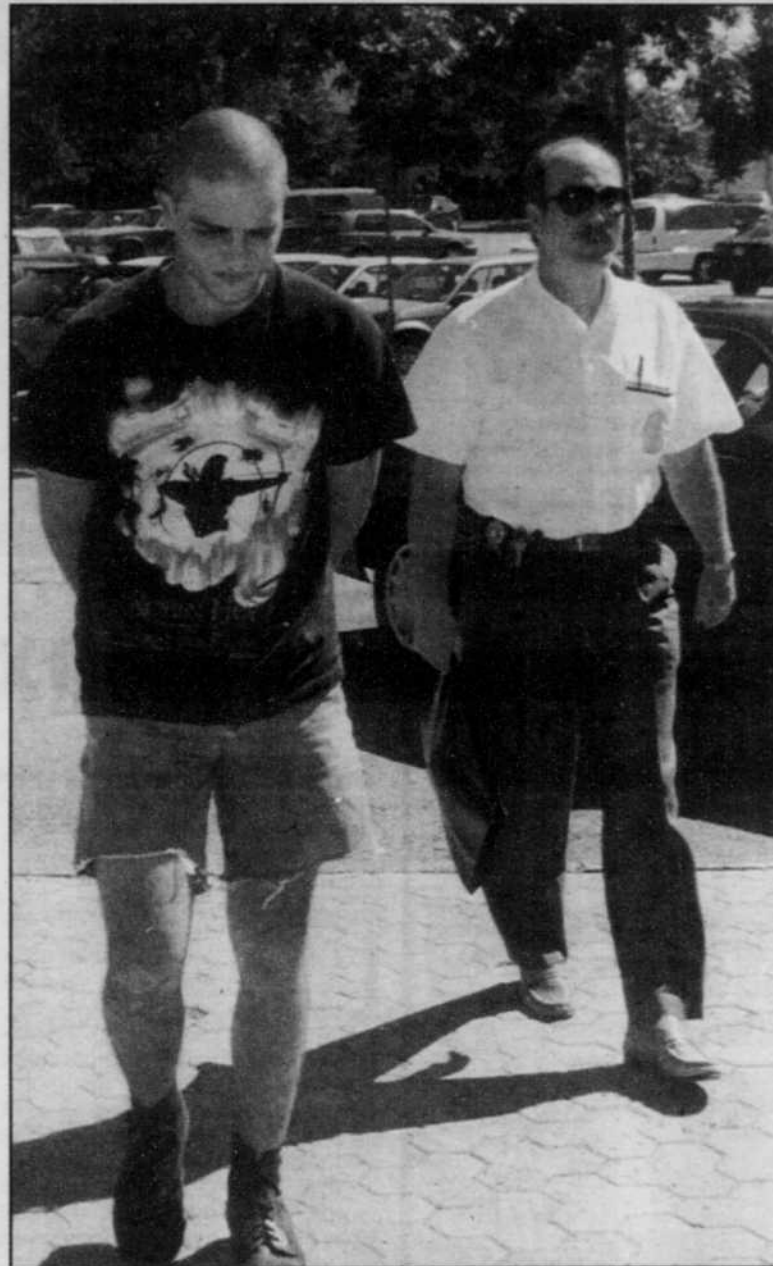
Ce dernier, lui aussi âgé de 19 ans, est toujours hospitalisé dans la région montréalaise où il a été opéré hier. Si on ne craint plus pour sa vie, il faudra encore attendre pour voir s'il gardera des séquelles de cette agression, car son crâne a été défoncé.

Stéphane Roseberry avait été retrouvé par un concierge du Gaz Bar, gisant dans une mare de sang, après avoir été frappé à la tête avec une brique. Il aurait reçu deux coups, un premier sur la partie frontale et un second à l'arrière du crâne. Ce second coup aurait été reçu quand l'agresseur, en s'éloignant, aurait lancé la brique sur la victime.

## Bris d'engagement

Ce n'était pas la première fois

# Une querelle vieille de sept ans



Jessie Trépanier à son arrivée au palais de justice de Granby, hier matin.

photo La Voix de l'Est

que les deux jeunes gens, qui ont des liens de parenté à Sainte-Cécile-de-Milton, en venaient aux mains.

D'ailleurs, Jessie Trépanier devait subir un procès le 8 septembre à la suite d'une accusation de voies de faits qui auraient été

commises sur le même Stéphane Roseberry!

En raison de l'agression de lundi, Trépanier a donc aussi été accusé de bris d'engagement. L'an dernier, il avait aussi reçu une sentence dans une affaire de vol et recel.

Quant au jeune homme agressé, il n'a aucun antécédents judiciaires.

Qu'est-ce qui est à l'origine de la vieille animosité entre Trépanier et Roseberry? Hier matin, le porte-parole de la Sûreté du Québec à Montréal, Pierre Robichaud, a évoqué une histoire de petite amie sans élaborer.

Hier matin, on a aussi appris du procureur de la Couronne dans cette affaire, Me Pierre Gibeau, qu'un des deux individus voulait faire la paix avec l'autre. Visiblement, cette tentative a avorté.

## Des preuves circonstancielles

Jessie Trépanier a été arrêté à son domicile de la rue Saint-Joseph à 23 h, lundi soir. Sur place, les policiers ont saisi certains objets, dont des vêtements tachés de sang qui serviront probablement de preuves circonstancielles.

Des morceaux de brique ont aussi été retrouvés sur les lieux du crime. Au départ, les policiers cherchaient plutôt des traces d'armes à feu, croyant que la victime avait été abattue d'une balle à la tête. Ce sont les médecins qui les ont dirigés vers une autre piste après examen de la victime.

À la suite de son arrestation, Jessie Trépanier a été interrogé une bonne partie de la nuit, à Granby. Hier matin, il a comparu vêtu d'un simple T-shirt, d'une paire de jeans coupés et de bottillons noirs devant le juge de paix Robert Millette.

Sa comparution a été reportée à ce matin devant un juge de la Chambre criminelle de la cour du Québec. D'ici là, il restera derrière les barreaux.

## LA VOIX DE L'EST

76, rue Dufferin  
Granby, Québec  
J2G 9L4

REDACTION 375-6850  
TELECOPIEUR 777-4865  
INTERNET vde@endirect.qc.ca

ÉVÉNEMENTS URGENTS 375-9081  
BELL MOBILITÉ (gratuit) #1SCOOP

INFORMATION 375-4555  
ABONNEMENTS 375-6951  
Lundi à vendredi: 7h30 à 16h30  
Samedi: 7h à 10h00

PETITES ANNONCES 375-8888  
Lundi à vendredi: 8h00 à 17h30  
TELECOPIEUR 777-7221

PUBLICITÉ 375-6993  
Lundi à vendredi 8h30 à 16h30  
Déjà: trois jours ouvrables  
TELECOPIEUR 777-7221

Venez expérimenter la nouvelle façon d'acheter des meubles...

MICRO-ONDES  
0,6 pi.cu.  
**99\$**

OUVERT LE DIMANCHE

**CLUB MEUBLES**  
Avantage

1555, boul. Industriel  
(angle St-Paul)  
**FARNHAM 293-4727**

SOMMAIRE		TIRAGES	
Agenda	10	Quotidienne 3	900
Décès	19	Quotidienne 4	8970
Économie	12	Extra	794984
Jeux	18		
À ne pas répéter	10		
Petites annonces	14		
Météo	17		
Sports	20		

**Prix du journal à la semaine**

Livraison par camelot	Livraison par motorisé
3,58 \$ taxes incluses	3,83 \$ taxes incluses

**Histoire de rire**

Une jeune fille qui venait d'avoir un accident de ski écrit à son père, pilote: "Altitude 6 000 pieds; train d'atterrissage sérieusement endommagé".

**PHARMAPRIX**  
GUY BUSSIÈRE  
Aux Galeries de Granby 378-9946  
1-143-706

Du lundi au vendredi dès 8 h  
Samedi et dimanche de 9 h à 17 h

Location de  
**SEA-DOO**

• Tarifs à l'heure ou à la journée  
Réservations :  
**(514) 243-5453**  
**78 Benoit, Knowlton**  
(Marina Quai 7)

**12 JOURS**

POUR  
PRENDRE  
L'HABITUDE  
DE DIRE  
BONJOUR

**CG**  
CIVISME GRANBY

168, rue Principale  
Granby  
372-6666

751, rue Principale  
Granby  
375-5596

**JEAN COUTU**

**PARTEZ EN VACANCES BIEN REPOSÉ!**

3 FORMATS  
3 PRIX ÉCONOMIQUES

NE PAYEZ QU'EN  
**1998**

39 po  
**169\$\***  
Sommier 39 po 99\$

54 po  
**219\$\***  
Sommier 54 po 129\$

60 po  
**279\$\***  
Sommier 60 po 139\$

Plus de 250 modèles différents

**Serta**

GARANTIE DU MEILLEUR PRIX  
Si vous trouvez un matelas de qualité égale à meilleur prix, nous vous rembourserons la différence!

Il n'y a qu'un seul VRAI spécialiste du matelas à Granby

Possibilité d'essai de 30 jours

**LÀ OÙ LES MATELAS VOUS FONT DORMIR!**

Ne peut être jumelé à aucune autre promotion  
FERMÉ LE DIMANCHE  
Pendant la période estivale

**MATELAS**  
Bonne Nuit

261, rue Principale  
Granby 375-5073



La Villageoise, qui relie Bromont à l'Estriade, devrait être empruntée par quelque 40 000 cyclistes cet été. photos Michel Saint-Jean

## Le Vieux Bromont revit au rythme du vélo

Karim Benessaïeh

BROMONT

Le vélo, décidément, est en train de devenir l'industrie numéro un à Bromont.

Habités à profiter des retombées économiques des nombreuses compétitions cyclistes, des commerçants du Vieux village découvrent, cet été, les avantages de la proximité d'une piste cyclable.

Plusieurs, sur la quinzaine de commerçants interrogés par *La Voix de l'Est* hier, affirment que la construction de La Villageoise, qui relie Bromont à l'Estriade, a donné un bon coup de pouce aux affaires.

Le plus enthousiaste, Serge Bédard, de la Confiserie Bromont, estime que ses ventes ont augmenté de 10%. «Ce n'est pas négligeable, dit-il. Les gens viennent ici pour le lunch, pour une crème glacée et souvent, ils vont revenir plus tard en voiture.»

Pour accommoder sa clientèle sur deux roues, il prévoit acheter prochainement deux supports à vélos.

La boutique Sports Bromont est sise juste en face de la nouvelle piste, boulevard Bromont. Là aussi, on constate «une bonne différence» dans les ventes, selon le propriétaire, Benoit Roberge. «Ce n'est pas le jour et la nuit, mais il y a une augmentation sensible. C'est une bonne chose, cette piste: ça faisait longtemps que ça se parlait, et ça a pris du temps avant que ça ne se réalise. Les cyclistes sont contents; je ne vois pas de point négatif à une piste cyclable.»

Encore plus près

Dans un domaine plus inattendu, l'antiquaire Clément Jodoin,

de La belle vieillie, se réjouit également de l'arrivée de cette piste. C'est que, par un beau dimanche, jusqu'à une quinzaine de cyclistes viennent jeter un coup d'oeil dans la boutique. Du lot, plusieurs sont de nouveaux venus qui ont utilisé La Villageoise, dit M. Jodoin.

«Il y en a plus cette année (des cyclistes). Je trouve ça positif: les gens viennent, font une mise de côté et reviennent plus tard en auto.»

Quelque 40 000 cyclistes devraient emprunter La Villageoise cet été, estime la directrice de Tourisme Bromont, Sylvie Vandal. «C'est une évaluation conservatrice. Des jours, on a plus de vélos que d'autos; c'est très populaire.»

Il serait encore plus profitable, selon elle, d'allonger la piste de 2,4 kilomètres jusqu'à la rue Shefford, en passant par le terrain boisé en bordure du boulevard Bromont. «Les cyclistes, en arrivant ici, se demandent si la piste est vraiment terminée...», dit Mme Vandal.

La Villageoise s'arrête actuellement à quelque 800 mètres du Vieux Village; le projet de prolongement est à l'étude.

Un projet auquel souscrit entièrement le propriétaire du restaurant Picolo, rue Shefford, Martine Croisetière-Martineau ne profite pas, jusqu'à maintenant, de l'arrivée de ces nouveaux cyclistes. «La piste ne vient pas assez près. J'ai vu des cyclistes qui m'ont dit: 'C'est-tu plate, une belle terrasse comme la vôtre, et les cyclistes qui aiment ça, être à l'extérieur...' La deuxième phase (le prolongement de La Villageoise), ça, ça serait excellent.»

D'autres, comme la Crèmerie du Village, où l'on compte déjà un fort pourcentage de cyclistes parmi

la clientèle, ne voient bien sûr aucun inconvénient au projet. «C'est sûr que ça amènerait des gens au village», dit Marie-Pierre Dauphin, une des propriétaires.

«Aussitôt qu'il y a plus de gens, il y a plus d'activité économique, renchérit Irène Cadorette, du Salon de coiffure Cadorette — où, incidemment, on compte également une bonne part de cyclistes dans la clientèle.



Plusieurs commerçants de la rue Shefford, en plein coeur du Vieux village de Bromont, estiment que l'arrivée d'une piste cyclable a donné un bon coup de pouce aux affaires.

Un projet de 43 000 \$ au CINLB, un autre de 310 000 \$ à la MRC

**Benoit Lapierre**  
GRANBY

Le Centre d'interprétation de la nature du lac Boivin (CINLB) prévoit aménager, à la fin de l'été, une piste multifonctionnelle qui deviendra éventuellement une portion du lien cyclable entre le parc de la Yamaska et la piste l'Estriade.

C'est que cette nouvelle piste va communiquer avec le corridor récréo-touristique (ou parc linéaire) que la MRC de la Haute-Yamaska entend aménager le printemps prochain entre le parc de la Yamaska et le CINLB.

Après cela, il suffirait qu'un pont enjambe la rivière Yamaska à la hauteur du réservoir Lemieux (lac Boivin) pour qu'il y ait communication directe entre l'Estriade et le parc de la Yamaska.

#### Projet de 95

Ce pont, la Ville de Granby a bien failli l'installer en 1995, lorsqu'elle est venue à un cheveu de réaliser une piste cyclable de 2,4 km en forme de fer à cheval autour du CINLB.

Mais ce projet, qui était inscrit au programme d'infrastructures Canada-Québec, est l'un de ceux qui avaient dû être abandonnés en raison de dépassements de coûts dans d'autres projets mis en chantier.

La piste que va créer le CINLB ressemble à celle dont il était question en 1995, sauf qu'elle ne sera pas reliée à l'Estriade, du moins pas pour le moment.

Car la Ville pourrait bien déci-

## Réseau cyclable: le lien entre le parc de la Yamaska et l'Estriade se précise

der de traverser la rivière, un des ces quatre. «On pourrait inscrire ça au programme triennal, ce sera au prochain conseil de décider», a indiqué le maire Duchesneau, qui n'a pas abandonné l'idée d'une piste qui ferait complètement le tour du CINLB en passant par la digue du lac Boivin.

«Ce serait extrêmement intéressant pour les citoyens de Granby», répète-t-il.

#### Une boucle 50 km

Évalué à 43 900 \$, le projet du CINLB sera financé par le ministère des Ressources naturelles, qui a consenti au Centre une subvention de 33 900 \$, et par la Ville de Granby, qui lui versera 10 000 \$.

Ce sentier multifonctionnel cadre dans les plans de la MRC qui souhaite compléter une boucle cyclable de 50 km en créant son parc linéaire régional et en le reliant aux pistes la Campagnarde et l'Estriade.

«Tous ces projets s'imbriquent les uns aux autres», explique le responsable de l'aménagement à la MRC, Dominique Desmet, en parlant des projets de la MRC, du CINLB et de la Ville de Granby.

#### La MRC

Relier le CINLB au parc de la Yamaska par une piste multifonctionnelle coûtera environ 310 000 \$ estime la MRC, qui est déjà assurée d'obtenir une subvention de 150 000 \$ de la Société montréalaise de développement (Fonds d'investissement régional) si le projet se concrétise au printemps 1998.

Or, la MRC a rencontré des embûches sur son chemin car son projet a été combattu par un propriétaire devant la Cour d'appel en matière de protection du territoire agricole.

Cette Cour a toutefois maintenu en bonne partie la décision qu'avait déjà rendue la CPTAQ et qui était favorable à la MRC, de sorte que 90% du tracé proposé est maintenant approuvé.

Une alternative sera présentée prochainement à la CPTAQ concernant la portion litigieuse, soit les 360 derniers mètres du tracé à l'approche du parc de la Yamaska et du 8e rang (boulevard David-Bouchard).

Pour accélérer les choses, car le temps presse, la MRC a également entamé les procédures d'expropriation contre le seul propriétaire avec lequel elle n'est pas parvenue à s'entendre.

**«DISPARU»**



Ahmed LEMAADAL EL-BOU  
«Disparu» au Maroc en 1976  
AIDEZ-NOUS À LE RETROUVER  
(514) 766-9766

**AMNISTIE INTERNATIONALE**

**SPECIAL VACANCES**  
Les prix les plus chauds en ville!

**BOUCHERIE BOEUF DE L'OUEST**  
«La seule boucherie du centre-ville»

COMPAREZ LES PRIX

<b>SOUVLAKIS de boeuf</b> 55 g ch. <b>77¢</b> ch. <b>DÉLICIEUX</b>	<b>BOEUF HACHÉ Extra-maigre</b> <b>229\$</b> / lb <b>SUPER BON</b>
<b>TOURNEDOS OU BROCHETTES DE BOEUF</b> Nature ou marinés, 150 g. <b>197\$</b> ch. <b>EXCELLENTS SUR B.B.Q.</b>	<b>JAMBON À L'ANCIENNE OU FORÊT NOIRE</b> <b>427\$</b> / lb <b>EXCELLENTS SANDWICHES</b>

Marjolaine Hade et J. M. Pelletier, prop. Grand stationnement - En vigueur jusqu'au 26 juillet 97

**69 Gill, Granby 372-4676**

Heures d'ouverture:  
Mardi et mercredi - de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi - de 9 h à 21 h  
Samedi - de 9 h à 17 h

**NOMINATION**



**M. Serge Litalien**  
représentant

La direction de Charland Chevrolet Oldsmobile Itée est heureuse d'annoncer l'arrivée de M. Serge Litalien au sein de son équipe des ventes à titre de représentant. Courtois, professionnel et fort de sa très vaste expérience de 30 années dans le domaine de l'automobile, M. Litalien saura répondre à tous les besoins de sa clientèle.

Lors de l'achat de votre prochain véhicule Chevrolet, Geo, Oldsmobile ou Cadillac, n'hésitez pas à communiquer avec M. Litalien. Il saura mettre ses 30 années d'expérience à votre avantage et vous serez assuré d'obtenir un service efficace, rapide et consciencieux.

**Charland**  
CHEVROLET - GEO - OLDSMOBILE Itée

595, boul. Boivin,  
Granby  
372-4242

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

**L'avenir se prépare dès à présent.**

Investors peut vous aider à atteindre vos objectifs financiers à long terme de façon sûre et certaine.



APPELEZ  
**Jean-François Gosselin**  
Représentant en épargne collective  
378-1070

**IG Groupe Investors**  
Bâtisseurs d'avenir depuis 1940.  
L142374

**3 pour 1** Nous vous offrons **2 pour 1**

**ENCORE PLUS**  
et nous avons rien à cacher...

Des produits de qualité à des prix compétitifs et un service professionnel incomparable!

**VDD VISION**  
Daignault & Duchesne



Lise Duchesne opticienne

- Examen de la vue par un optométriste
- Lunettes et verres de contact



Guy Daignault optométriste  
143737

**3, boul. Mountain, Granby**  
(voisin du restaurant Le Plus) **777-3372**



Renseignez-vous  
au plus tôt auprès  
de votre conseiller



Mario Laguë

Trans Sport  
23797\$

**Le Trianon**  
AUTOMOBILE L.T.E.E.  
PONTIAC • BUICK • GMC

922, RUE PRINCIPALE • GRANBY • 378-9063

**AUVENTS  
MASKOUTAINS**  
3<sup>e</sup> GÉNÉRATION Inc.

Prenez le temps  
de nous consulter...

**GRANBY 375-6687**

Jacques Bérard, à votre service!

# Le taxi favorable à la publicité

## Des revenus à ne pas dédaigner

**Denis Poissant**

GRANBY

L'industrie du taxi à Granby se montre favorable à ce que les voitures affichent de la publicité, comme c'est le cas à Montréal depuis le début de la semaine sur une vingtaine de véhicules.

«Si les chauffeurs vendent leurs portes, leurs valises, ça leur permettrait d'avoir un revenu supplémentaire, indique le président de Taxi 3000, Gilles Gagné. Ce serait quelque chose de faisable. Si ça se fait à New-York, pourquoi pas partout au Québec?»

Dans un marché saturé à l'extrême comme le taxi, la possibilité d'inscrire des publicités sur les voi-

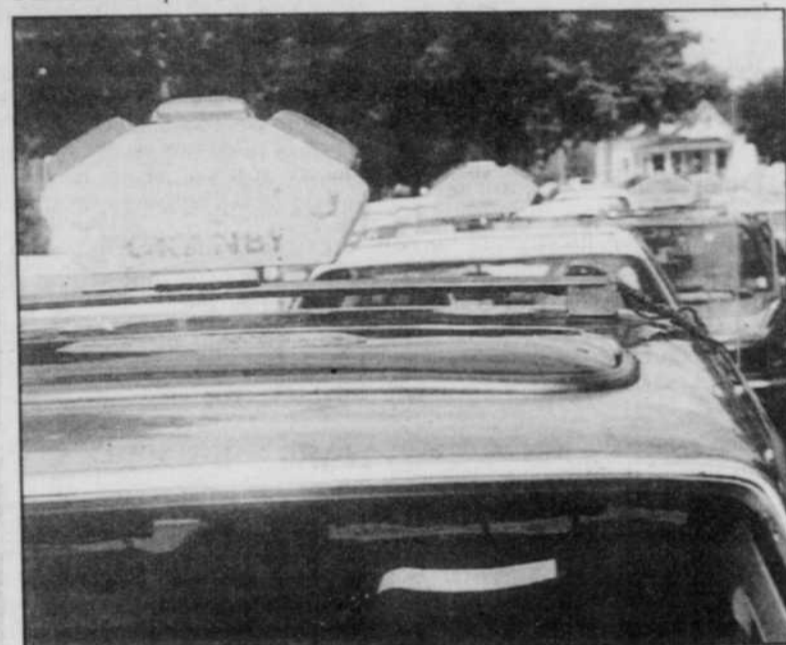
tures pourrait aider les différentes flottes à traverser les périodes difficiles.

À Granby, l'hiver dernier, la compétition s'est avérée si féroce que des représentants de compagnies rivales avaient failli en venir aux coups au terminus d'autobus local.

À Montréal, c'est le Bureau du taxi de la Communauté urbaine de Montréal (CUM) qui a proposé aux élus de donner le feu vert à ce projet-pilote de trois mois.

Une vingtaine de voitures jaunes, à la mode new-yorkaise, arboreront jusqu'à l'automne le logo d'un fabricant de bière.

La municipalité de Granby, a indiqué le service d'urbanisme hier, n'a aucune réglementation qui restreint l'affichage sur les voitures de taxi.



Verrons-nous sous peu de la pub sur les voitures de taxi à Granby. Les gens de cette industrie sont loin de rejeter cette idée. photo d'archives

Meubles Sélection vous offre des

# Draps

en percale

# GRATUITS



Beautyrest  
Sélection

Sommex

Céleste

Matelas 39" ~~499~~

**399 \$**

Matelas 39" ~~299~~

**249 \$**

Matelas 580 ressorts  
Garantie 5 ans

54 po ~~579~~ **499 \$**

60 po ~~649~~ **579 \$**

Matelas 512 ressorts Garantie 5 ans

54 po ~~349~~ **299 \$**

60 po ~~399~~ **349 \$**

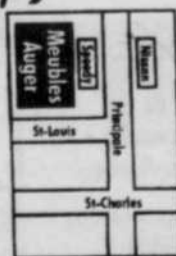
**RIEN À  
PAYER  
AVANT  
1<sup>ER</sup> JAN**

**MEUBLES  
SÉLECTION**

**Auger**

Fermé le dimanche  
durant la période estivale

10, rue St-Louis  
Granby 378-5151



# Normand Loignon, le nouveau maire de Roxton Pond

**Chantal Vallée**

ROXTON POND

Le Village de Roxton Pond a maintenant un nouveau maire: Normand Loignon a été nommé par les autres conseillers pour succéder à Denis Delorme qui quittait ses fonctions récemment, à cause d'un déménagement dans la Paroisse.

M. Loignon, qui cumule une longue expérience de la vie municipale — il a été conseiller une douzaine d'années, a quitté pendant dix ans avant de revenir à titre de conseiller il y a quatre ans — occupera cette fonction jus-

qu'à la fusion avec la Paroisse, possiblement en décembre.

Si jamais les deux villes renonçaient à leur projet d'union, des élections auraient lieu à l'automne au Village.

M. Loignon ne compte pas se présenter au poste de maire de la nouvelle municipalité qui résulterait de la fusion: «on va laisser la place aux jeunes», dit-il.

Il ne pense pas non plus se présenter à titre de conseiller pour un autre mandat, même si sa décision n'est pas encore prise.

«À 99%, je pense que je vais laisser (...) J'ai 65 ans, j'ai fait mon temps,» indique-t-il.

# Trois gros dossiers pour Diane St-Jacques

Denis Poissant

GRANBY

La députée de Shefford nouvellement élue à la Chambre des communes, Diane St-Jacques, agira comme porte-parole du Parti conservateur dans les dossiers de la coopération internationale, de la francophonie et de l'enfance.

Le chef du PC Jean Charest, qui vient tout juste de confier les responsabilités aux membres de son caucus, a retenu les choix de Diane St-Jacques.

«Je vais être très à l'aise, je suis contente, a-t-elle confié hier. Je lui avais fait parvenir cinq choix, et il a gardé mes trois premiers.»

«L'enfance, ajoute-t-elle, ça m'a toujours tenu à cœur. Surtout les moyens à prendre pour contrer la pauvreté.»

Et lors de son séjour à l'emploi de la compagnie Agropur, elle a beaucoup entendu parler des projets de l'Agence canadienne de développement international (ACDI).

«Je n'étais pas directement impliquée, mais ça m'intéressait beaucoup», dit-elle, heureuse



La députée de Shefford aux Communes, Diane St-Jacques d'assumer le rôle de critique de son parti en coopération internationale.

Présentement en vacances pour deux semaines, Diane St-Jacques affirme que, dès son retour, elle étudiera à fond les trois dossiers qu'elle s'est vu confier.

«J'ai hâte que ça commence à la Chambre des communes, dit-elle. Il y aura beaucoup de choses à apprendre, beaucoup de travail.»

Son organisation s'est installée au bureau de comté, rue Dufferin, il y a deux semaines. Tout son personnel est embauché.

## SURVOL

### Nouvel exécutif à la Régie régionale

LONGUEUIL - Lucette Lacroix-Beaudoin, directrice d'école de la Commission scolaire des Cantons siégera à l'exécutif de la Régie régionale de la santé et des services sociaux de la Montérégie en compagnie de Miriam Del Pozo et de Milton Reddick également co-opté, c'est-à-dire choisi par l'assemblée pour occuper cette fonction. Forment aussi l'exécutif: le président du conseil d'administration, Jean-Claude Beaudoin, le vice-président, Jean Lemonde et la secrétaire, Mance Cléroux.

### AVIS DE CORRECTION

Une erreur s'est glissée dans la publicité de Charland Chevrolet Oldsmobile parue dans La Voix de l'Est le 22 juillet 1997 en page 24. Concernant l'automobile ACHIEVA 97, le lave-glaces électrique n'était pas compris dans le prix indiqué.

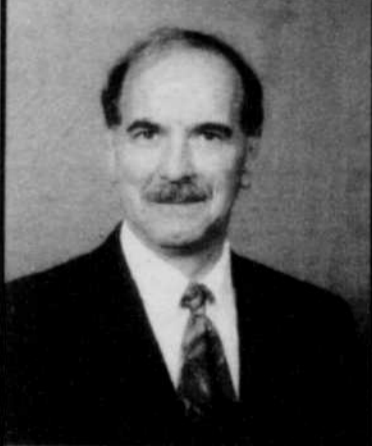
Nous nous excusons auprès de notre clientèle.

595, boul. Boivin, Granby  
372-4242

**Charland**  
Le NO 1 m'en donne  
toujours...un peu plus!

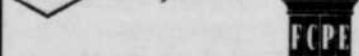
L143167

### A votre service!



**Claude Bruneau**  
Conseiller en placement

Valeurs mobilières  
Desjardins



398 Principale, Granby  
(514) 777-8004

L1431700

Pour son service, sa qualité et ses bas prix!

BARQ'S, SCHWEEPES, C'PLUS, FRESCA  
Boissons gazeuses régulier ou diète 2 litres

69¢

FLOCONS DE JAMBON OU DE POULET MAPLE LEAF  
184 g

99¢

BIFTECK DE RONDE

1 99\$ /lb

BIFTECK D'ALOYAU

5 39\$ /lb  
11 90\$ /kg

EN ALIMENTATION c'est PROVIGO GAGNON!

COUPON COKE ET SPRITE  
Boissons gazeuses, régulier ou diète, 12 x 355 ml, canettes

2 49\$ Sans coupon  
2 99\$ avec coupon

PROVIGO GAGNON  
Valable jusqu'au 27 juillet 97 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article. 50

COUPON COKE ET SPRITE  
Boissons gazeuses régulier ou diète 4 x 1 litre

2 49\$ Sans coupon  
3 49\$ avec coupon

PROVIGO GAGNON  
Valable jusqu'au 27 juillet 97 aux supermarchés Provigo Gagnon de Granby et Cowansville. 1 coupon par article. 1

RAISINS ROUGES, VERTS SANS PÉPINS  
Produit des États-Unis

1 96\$ /kg  
89¢ /lb

BLEUETS  
Produits des États-Unis

1 79\$ /kg

Spéciaux valides jusqu'au 27 juillet 1997

OUVERT 7 JOURS/SEMAINE de 8 h à 21 h

**Provigo Gagnon**

175, rue Principale  
Cowansville  
263-3310

320, boul. Leclerc  
Granby  
372-8014

65, rue Évangéline  
Granby  
378-4650

330, rue St-Jacques  
Granby  
375-1815

**provigo**

Le bonheur est dans l'assiette.

L141958

071 141958

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

7

# Prendre l'air



GRANBY

**V**ous cherchez une façon originale de passer une pluvieuse soirée estivale, tout en vous détendant et même, coup de chance, mettre la main sur un objet rêvé ou inattendu, à bon prix? L'encan est l'endroit tout désigné.



**RICHARD GOSSELIN**

Depuis quelques années, les encans foisonnent dans la région. On pourrait dire qu'ils sont les cousins germains des marchés aux puces. Seule différence, toute la marchandise est placée sous le contrôle d'un seul vendeur, l'encanteur, et est vendue au plus offrant.

On connaît le principe. Mais y participer procure un sentiment particulier, habituellement réservé aux gens d'affaires. Il faut avoir à la fois le goût du risque, le sens des valeurs et le pif pour la bonne occasion. La chose peut parfois s'accompagner d'une savante prestation de bluff.

Trop compliqué? Pas d'argent à investir? Mauvaises réponses! Qui ne veut goûter à l'euphorie d'avoir enlevé à un autre enchérisseur une babiole de 25\$?

Il faut éviter ici de chercher l'investissement: la plupart des objets sont usagés et dans un état discu-



Jean-Guy Gélinau, probablement le plus connu et le plus ancien (pardon M. Gélinau) encanteur au Québec, en pleine action. photos Michel St-Jean

table. Bien sûr, on a déjà vu un Nintendo neuf «partir» pour 40\$, un meuble impeccable pour le dixième de sa valeur, etc. Mais il s'agit là d'exceptions. Certains encans donnent même dans la marchandise récupérée des bacs à débarras le long des rues.

D'autres sont plus respectueux de leur clientèle, composée tout autant d'avocats, de bijoutiers, que de fermiers ou de chômeurs professionnels, bref, tout aussi hétéroclite que la marchandise offerte.

Il y a des ventes aux enchères de toutes sortes: les encans spécialisés, tels ceux dits d'antiquités ou de ferme, les encans de ménage ou de succession — généralement au domicile de la personne «cassant» maison — les encans municipaux à dates fixes, les encans de justice — des propriétés ou des biens saisis par huissier. Il existe même une forme novatrice d'enchères: l'encan virtuel — via Internet.

## Petits trucs

Chaque lieu d'encan a ses réguliers. Les encanteurs les connaissent d'ailleurs tous par leur prénom. Et un bon vendeur s'assurera aussi de connaître les goûts de ses clients. Si certains n'y assistent que par plaisir, il s'agit d'un véritable travail pour maints acheteurs, des brocanteurs ou marchands de meubles usagés pour la plupart.

Par définition, l'encan sert à vendre de la marchandise usagée. Mais en certaines occasions, l'encanteur fera place à des lots de marchandise neuve, le plus souvent des articles d'épicerie.

Dans la région, on est loin des encans traditionnels et fastueux de Sotheby's ou de l'Hôtel des encans de Montréal. On se présente sans façon, le porte-feuille peu ou bien garni. Pour s'amuser, il faut acheter. Un conseil: prendre le temps d'observer le déroulement durant une heure avant de se lancer à l'aventure.

Surtout, ne jamais acquiescer à la première demande de l'encanteur. Il faut le laisser languir. Lui faire descendre le prix initial de moitié. C'est toujours ce qui se

produit. Il le sait. C'est du temps perdu, mais c'est «dans la game».

Idéalement, on se présente sur les lieux une dizaine de minutes avant l'encan, question d'examiner la marchandise ou l'objet convoité. On peut aussi arriver en tout temps, mais on risque d'acheter, par exemple, une porcelaine fendillée ou un radio sans haut-parleur. Et il n'y a aucun recours, même si on a acquitté le montant des taxes.

Enfin, pour goûter au vrai plaisir de l'encan, il faut éviter d'y amener de très jeunes enfants. Et les asthmatiques n'oublieront pas leur pompe.

## Spécialiste et mordu

**Richard Gosselin**

GRANBY

**J**ean-Guy Gélinau est probablement le plus connu et le plus ancien (pardon M. Gélinau) encanteur au Québec.

Pendant plus de trente ans, il a essaimé les Cantons de l'Est, à la recherche — comme tout le monde — de la perle rare. Sauf que lui, il en a fait un métier, puis une profession. De nombreux autres sont venus, qui ont pris exemple sur lui.

Comme encanteur, personne ne lui arrive à la cheville. Tantôt truculent, tantôt sérieux comme une pape, il pourrait vendre un éléphant mécanique à une souris.

Il a transmis son goût des enchères à son fils Sylvain, qui a établi son propre site dans la région maskoutaine, se spécialisant dans les antiquités.

À elle seule, une visite de l'entrepôt de Jean-Guy Gélinau — à Bromont — vaut le détour.

## Piqûre

L'encanteur n'est pas le seul qui ait eu la piqûre pour ce genre de troc: il y a de plus en plus de gens pour qui l'encan est devenu une véritable passion, qui va au-delà du passe-temps. Ceux-ci peuvent «courir» trois ou quatre encans par semaine.

C'était le cas, jusqu'à tout récemment, de M. Gérard Gagné, un Granbyen dont la résidence est devenue une véritable caverne d'Alibaba.

«Ça dure depuis 1990. Avec ma femme, on cherchait des aubaines, comme des choses utiles», dit le sexagénaire, qui a dû «modérer ses transports» depuis qu'une maladie subite a alité son épouse.

En même temps qu'il achetait, il apportait lui-même parfois des objets à l'encan, comme tout le monde peut le faire, question de s'amuser un peu plus.

Généralement, un encanteur demande une commission de 15% à 20%.

## Tous les soirs

GRANBY

**C**haque soir de la semaine est un bon soir pour prendre part à un encan, dans la région.

La liste qui suit n'est pas exhaustive car, surtout l'été, les sites d'encan poussent comme des champignons. A noter qu'il n'en coûte absolument rien pour assister à une vente aux enchères.

Les lundi, au club Aramis (chemin Grande-Ligne, St-Paul) \*\*\*.

Les mardi, chez Gélinau (chemin Granby, Bromont) \*\*\*\*\* et dans l'édifice de l'ancien concessionnaire Constellation Autos (rue Principale, Canton Granby) \*.

Les mercredi, au Camping Bonjour (route 112, Canton Granby) \*.

Les vendredi, à St-Dominique (rue Raymond) \*\*\* et à Lac-Brome (route 104, près de Cowansville) \*\*.

Le samedi, à St-Césaire (route 112, entre St-Césaire et Rougemont) \*\*.

Enfin, les samedi et dimanche, partout en région: encans de succession \*\*\*\* (consulter les avis publics de *La Voix de l'Est*).

**N.B. Le nombre d'\* situe la qualité de la marchandise offerte généralement. Il s'agit d'une évaluation très personnelle à l'auteur de ces lignes et qui ne cherche nullement à discréditer ou à plaire.**



Un manteau de foyer, acheté dégligné pour 160\$, et rafistolé à peu de frais, niche aujourd'hui dans la chambre principale des propriétaires et fait leur fierté.

• MEUBLES • ÉLECTROMÉNAGERS • MATELAS •

# Centre de LIQUIDATION 727 ENR.

727 Cowie, Granby (angle Brignon) 378-6209

L'électroménager  
EN VIEDIETTE

## CUISINIÈRE



**MOFFAT n° 20775**  
Avec horloge digitale  
Rég. : 549 \$

**Spécial 487\$**

**MOFFAT**  
Dessus amovible  
Porte vitrée  
n° 21085  
Rég. : 597 \$  
**Spécial 547 \$**

**WHITE WESTINGHOUSE**  
Dessus amovible  
Autonettoyante  
Sur roulettes. N° 19770  
Rég. : 799 \$  
**Spécial 697 \$**

**MOFFAT**  
Surface de cuisson  
en CERAN  
n° 19963  
Rég. : 899 \$  
**Spécial 777 \$**

**CUISINIÈRES USAGÉES**  
à partir de **197 \$**

## PLAQUES DE CUISSON

**WHIRLPOOL**  
(ronds de plaques en fonte)  
Rég. : 599 \$

**Spécial 197 \$**

**THERMADOR**  
Ronds de plaques en fonte avec ventilateur  
Rég. : 1 499 \$

**SPÉCIAL EN MAGASIN**



## FOUR ENCASTRÉ

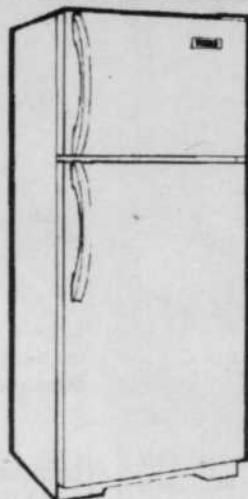
**WHIRLPOOL**  
«Designer style»  
Four autonettoyant  
Rég. : 799 \$

**Spécial 477 \$**

**WHIRLPOOL**  
«Designer style»  
Rég. : 699 \$

**Spécial 497 \$**

## RÉFRIGÉRATEURS NEUFS ET DÉMONSTRATEURS



**MOFFAT**  
n° 23309  
18 pi. cu.  
Tablettes en verre  
Tablettes de porte amovibles  
Rég. : 899 \$  
**Spécial 797 \$**

**INGLIS**  
17 pi. cu.  
N° 15225  
Rég. : 829 \$  
**Spécial 757 \$**

**GE (démonstrateur)**  
Tablettes en verre  
Tablettes de porte amovibles  
19 pi. cu.  
Rég. : 1 299 \$  
**Spécial 969 \$**

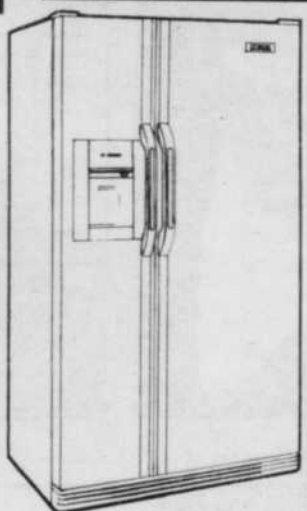
**MOFFAT**  
18 pi. cu.  
**Rég. : 799\$**  
**Spécial 727\$**

**FRIGIDAIRE (démonstrateur)**  
Modèle Gallery  
n° 19891  
20 pi. cu.  
tablettes en verre  
Garantie 2 ans  
Rég. : 1 299 \$  
**Spécial 1 097 \$**

**FRIGIDAIRE (démonstrateur)**  
Modèle Gallery  
n° 23263  
20 pi. cu.  
tablettes en verre  
Garantie 2 ans  
Rég. : 1 097 \$  
**Spécial 877 \$**

**MOFFAT**  
16 pi. cu.  
n° 19923  
Rég. : 749 \$  
**Spécial 687 \$**

## RÉFRIGÉRATEUR CÔTE À CÔTE



**GRAND CHOIX DE DÉMONSTRATEURS**

**INGLIS et FRIGIDAIRE**  
Avec distributeur à eau  
22 pi. cu.

VOYEZ LE PRIX EN MAGASIN

**DÉPARTEMENT COMPLET D'USAGÉS**

Réfrigérateurs - cuisinières  
laveuses - sècheuses  
usagés

## CONGÉLATEURS (démonstrateurs)



**N° 20086**  
7 pi. cu.  
Rég. : 349 \$

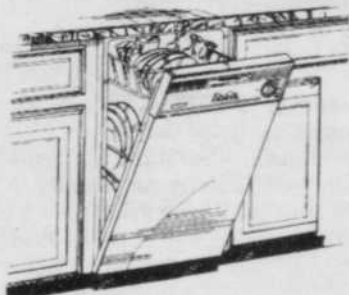
**Spécial 297 \$**

**CONGÉLATEUR usagé,**  
7 pi. cu.  
**Spécial 227 \$**

**CONGÉLATEUR usagé,**  
15 pi. cu.  
**Spécial 277 \$**

**CONGÉLATEUR démonstrateur**  
5 pi. cu.  
Debout  
Rég. : 349 \$  
**Spécial 277 \$**

## LAVE-VAISSELLE



**MOFFAT**  
3 niveaux de jet

Prix de liquidation  
**367 \$**

**WHITE WESTINGHOUSE** très silencieux  
Économique  
2 niveaux de jet  
Rég. : 457 \$

**Spécial 397 \$**

**NOUS REPRENONS VOS ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS**

QUANTITÉS LIMITÉES

Les photos peuvent différer des modèles annoncés

**NOMBREUX AUTRES SPÉCIAUX EN MAGASIN**

## HEURES D'OUVERTURE :

Mercredi : de 9 h à 17 h 30  
Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h  
Samedi : de 9 h à 17 h  
FERMÉ LES DIMANCHES ET LUNDIS

727 Cowie, Granby (angle Brignon) 378-6209

Financement sur place



## A NE PAS RÉPÉTER



### Le curé et le porc-épic

L'église Saint-François-Xavier, à Bromont, a eu droit à une visite qui ne manquait pas de piquant hier... Un porc-épic a élu domicile dans cet arbre, le temps de se faire prendre en photo par *La Voix de l'Est*. «C'est bien la première fois que je vois ça ici», a commenté le curé, Réal Lanoix. Ce mammifère rongeur est habituellement plus discret, nichant dans les sous-bois et se nourrissant de baies et de racines. Le porc-épic, en passant, ne lance jamais ses pics: ce sont les poils de sa queue qui tombent au moindre contact. Selon une rumeur, cette nouvelle ouaille de l'église bromontoise sera baptisée du surnom d'Ernest...  
photo Michel Saint-Jean

Lucie Dumont qui travaille à l'aide juridique aurait besoin de prendre des cours de conduite pour mobylette. Parlez-en à son fils!

Lors de son 35ème anniversaire de mariage, le maire de St-Joachim Gilles Beaugard, s'est mis à chanter les plus belles chansons de

sa vie de couple. Nombreux sont ceux qui croient que M. le Maire aurait dû faire carrière dans la chanson car il aurait fait plus d'argent dans ce domaine qu'à la mairie.

Acheter une maison ça coûte cher. Parlez-en à Denis Poissant.

Félicitations à Guy Choinière qui vient de décrocher un poste de

courtier avec le bureau RBC Dominion valeur mobilière à Granby. Bonne chance Guy et souhaitons que la bourse poursuive son envol.

Chantal Beauchemin a récemment étudié la résistance du verre confronté à l'eau bouillante...sa cuisse gauche aussi.

Félicitations aux nouveaux mariés Odile Goyer et Éric Plomteux. Bonheur sur leurs nombreux toits!

Michel Gingras et sa conjointe vont passer de belles vacances à l'ombre, à creuser leur cave.

Lorsque Julie Daoust, nouvelle Granbyenne, rend visite à ses amis avec son chien Charlie, ce dernier a tendance à laisser sa trace...

Le président du comité organisateur du Challenger, Laurent Valiquette se souviendra longtemps du coup de soleil qu'il a attrapé pendant le tournoi.

Parlant de tennis, on se demande bien qu'est-ce que Jean-François Bérard va faire avec tout l'argent qu'il gagne sur les courts ces temps-ci.

## AGENDA

### Aujourd'hui

Scrabble et duplicata organisés par le club d'âge d'or de Cowansville, à 13h30, au local du club.

Marche-santé organisée par les randonneurs du Mont-Yamaska, d'une durée d'une heure dans les rues tranquilles de St-Paul d'Abbotsford. Info: 379-5707.

Bingo organisé par Les Chevaliers de Colomb, conseil 1093 Granby, à 19h, au sous-sol de l'église Notre-Dame.

Vente de vêtements usagés de 14h à 19h et bingo à 19h organisés par la paroisse St-

Léon, au centre communautaire St-Léon, 129 rue Brown à Cowansville.

Adoration du Saint-Sacrement organisée par l'Eau Vive, de 18h à 22h, au 11 rue St-André à Granby.

Scrabble organisé par les Loisirs de Granby, à 18h45, au 279 rue Principale à Granby.

Le groupe Al-Anon se réunit à 19h30, au CLSC, 1015 route 112 à St-Césaire.

Entraide Ste-Trinité, de 13h30 à 15h30, chez les Trinitaires, 200 boul. Robert à Granby.



Jean-François Bérard



Gilles Beaugard

## BONNE FÊTE

Joyeux anniversaire à Gaétane Dubois, de Bromont (Adamsville); Michel Chagnon, de Waterloo; Marie-Paule Laguë, de Cowansville; Doris Quirion, de St-Paul; Hugnette Gagnon, de Cowansville; Jocelyn Lussier, de Granby; Mario Ouellet, de Granby; Nicole Bélanger, de Granby; Marcellin Scott, de St-Paul; Emmanuelle Forand, du Canton de Granby. Joyeux 45e anniversaire de mariage à M. Mme Emery Bilo-deau, de Ste-Cécile-de-Milton. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h00, au 375-4555.)

À qualité ÉGALE

JE SUIS MOINS CHER!

# Ambiance Electronique

Téléphone cellulaire portatif

## 699<sup>95</sup>\$

de Motorola

267 Principale, Granby 777-4306

- Nokia - JRC
- Accessoires
- Téléavertisseurs
- Vente - Service - Location
- Téléphone de courtoisie

SPÉCIAUX SUR ACCESSOIRES



Distributeur autorisé Startac

CANTEL AGENT AGREÉ

L142455



# Le solde légendaire Jeep/Eagle



Les meilleures offres de l'année sur tous les véhicules Jeep et Eagle sont en vigueur dès maintenant chez votre concessionnaire Jeep/Eagle.



### Jeep Grand Cherokee Laredo 4X4 1997

Ensemble 26E + GEG : • Moteur 6 cylindres de 4 litres • Transmission automatique à 4 rapports • Freins à disque et antiblocage aux 4 roues • Selec-Trac ou Quadra-Trac, au choix du client • Roues sport en fonte d'aluminium • Climatiseur et glaces teintées foncées • Régulateur de vitesse • Volant inclinable gainé de cuir • Radio-cassette AM/FM stéréo • Lève-glacé et verrouillage électriques avec télécommande

Pas de dépôt de sécurité.

**349\$\***  
par mois

Location, terme de 30 mois.  
Comptant initial de 3 995 \$.

ASSOCIATION PUBLICITAIRE DES CONCESSIONNAIRES JEEP/EAGLE



VOTRE CONCESSIONNAIRE

**Jeep | Eagle**

QUELQU'UN DE FIABLE

\* Tarif mensuel établi d'après la description du véhicule ci-haut. Location, terme de 30 mois. Comptant initial ou échange équivalent. Le premier versement sera exigé. Taxe sur le climatiseur incluse. Transport, immatriculation, taxes et assurances en sus. Sous réserve de l'approbation de Crédit Chrysler Canada Ltée. Location pour usage personnel. Rachat non requis. Le locataire est responsable de l'excédent de kilométrage après 51 000 km, au taux de 9 ¢ le km. Offre d'une durée limitée, chez les concessionnaires participants. Le concessionnaire peut louer ou vendre à un prix moindre. Jusqu'à épuisement des stocks.

N602845

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

11

23

23

23

# Hausse de l'inflation égale hausse des taux d'intérêt

WASHINGTON  
Associated Press

Le président de la Réserve fédérale Alan Greenspan a fait savoir mardi que la banque centrale américaine était prête à donner un coup de pouce aux taux d'intérêt au premier signe d'inflation. Dans son rapport devant le Congrès, il a rappelé que l'inflation était contenue aux Etats-Unis; mais ces bonnes nouvelles ne vont pas durer toujours et la Fed doit se tenir prête, a-t-il estimé. Les marchés américains, déjà à la hausse, ont été dopés par les remarques d'Alan Greenspan, l'indice Dow Jones dépassant largement les 100 points dans l'après-midi.

TORONTO  
Presse canadienne

Northern Telecom (Nortel) a annoncé à Toronto, hier, avoir réalisé un bénéfice net de 165 millions \$ US, soit 0,63 \$ par action, lors du deuxième trimestre de 1997, clos le 30 juin, ce qui représente une hausse de 52 pour cent par rapport aux 108 millions \$ US (0,42 \$ par action) enregistrés lors de la même période de 1996.

Les produits d'exploitation de la compagnie se sont élevés à 3,79 milliards \$ US lors du deuxième trimestre de 1997, en hausse de 26 pour cent par rapport aux 3,01 milliards \$ US enregistrés lors des

# Bénéfice net de 165 millions chez Nortel

trois mêmes mois de l'an dernier. "Nous sommes satisfaits du rendement global du deuxième trimestre, qui est conforme à nos attentes, et en particulier de la croissance des produits d'exploitation, qui a dépassé légèrement nos prévisions sous l'effet d'une demande particulièrement forte aux Etats-Unis et en Europe", a déclaré le vice-président du conseil et chef de la direction, Jean Monty, par voie de communiqué. Lors du semestre clos le 30 juin dernier, Nortel a enregistré un bénéfice net de 273 millions \$ US (1,04 \$ par action), contre 190 millions \$ US (0,74 \$ par action) lors de la période correspondante de 1996. Ses produits d'exploitation se chiffrent à 7,14 milliards \$ US à l'issue des six premiers mois de l'année, contre 5,61 milliards \$ US lors de la même période de 1996.

## BOURSE DE MONTRÉAL

Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.			Ventes Haut Bas Ferm. Chang.														
X100			X100			X100			X100			X100			X100														
ABL Can	23800	1.700	1.050	+0,020	Alcan	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan A	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan B	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan C	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan D	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan E	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan F	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan G	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan H	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan I	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan J	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan K	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan L	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan M	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan N	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan O	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan P	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan Q	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan R	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan S	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan T	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan U	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan V	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan W	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan X	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan Y	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan Z	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AB	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan AC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AD	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AF	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AH	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan AI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AJ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AL	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AN	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan AO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AP	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AR	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AS	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AT	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan AU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AV	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AX	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan AZ	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan BA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BB	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BD	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BF	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan BG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BH	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BJ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BL	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan BM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BN	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BP	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BR	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan BS	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BT	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BV	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BX	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan BY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan BZ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CB	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CD	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan CE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CF	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CH	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CJ	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan CK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CL	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CN	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CP	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan CQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CR	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CS	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CT	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CV	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan CW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CX	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan CZ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DB	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan DC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DD	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DF	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DH	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan DI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DJ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DL	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DN	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan DO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DP	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DR	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DS	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DT	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan DU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DV	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DX	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan DZ	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan EA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EB	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan ED	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EF	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan EG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EH	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EJ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EL	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan EM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EN	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EP	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan ER	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan ES	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan ET	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EV	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EX	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan EY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan EZ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FB	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FD	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan FE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FF	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FH	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FJ	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan FK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FL	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FN	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FP	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan FQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FR	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FS	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FT	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FV	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan FW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FX	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan FZ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GB	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan GC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GD	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GF	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GH	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan GI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GJ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GK	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GL	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GM	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GN	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan GO	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GP	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GQ	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GR	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GS	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GT	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan GU	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GV	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GW	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GX	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GY	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan GZ	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan HA	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HB	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HC	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HD	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HE	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HF	192500	0,280	0,230	+0,010
Alcan HG	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HH	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HI	192500	0,280	0,230	+0,010	Alcan HJ	192500	0,280	0,230	+0,010	Al									

## LE MONDE EN BREF

### Assurance-vie de 21 millions

LONDRES (AP) — Le couturier italien Gianni Versace, assassiné mardi dernier devant sa villa de Miami Beach, avait souscrit un contrat d'assurance-vie d'un montant de 21 millions de dollars auprès de la Lloyd's, a révélé mardi le célèbre marché londonien des assurances. Nick Doak, porte-parole de la Lloyd's, a précisé que cette somme ira à la maison de couture de Gianni Versace. La vie de Gianni Versace était assurée selon un contrat appelé «homme-clé» par les professionnels. Ce contrat protège les sociétés contre les risques liés à la disparition d'un salarié essentiel pour la survie de l'entreprise. La Lloyd's a ajouté que cet argent, qui est destiné à préserver la maison de couture contre les risques d'annulations de ces défilés, aurait été versé quelle que soit la façon dont Gianni Versace devait mourir. La maison de couture de Gianni Versace est maintenant gérée par son frère, Santo, et sa soeur, Donatella.

### Cloner les pandas?

PEKIN (AP) — Les zoologistes sont désespérés par le rythme de

reproduction des pandas géants, qui ne permet pas le renouvellement de cette espèce en danger. Des scientifiques chinois, frustrés par l'échec d'autres tentatives de procréation artificielle, envisagent donc de les cloner. Les pandas géants s'accouplent une seule fois par an et conçoivent au mieux deux petits, dont un seul survit en général. «Si nous arrivons à les cloner, cela marchera beaucoup mieux que les méthodes utilisées actuellement pour augmenter leur population», a affirmé un zoologiste de l'académie chinoise des sciences, Chen Dayuan, dans une récente interview à la télévision d'Etat. Devenu le symbole des espèces en voie de disparition à travers le monde, les pandas géants, qu'on ne trouve qu'en Chine, ne sont plus qu'un millier en liberté. Le recul de leur zone d'habitation et le braconnage ont pratiquement détruit l'espèce, conduisant les zoologistes à chercher un moyen artificiel de reproduire les mammifères.

### Étouffée dans sa voiture

CHEVY CHASE, Maryland (AP) — Une femme de 88 ans est morte de chaleur dimanche dans sa voiture, dont les fenêtres et les portes à ouverture électrique étaient fer-

mées. Et personne semble avoir vu son appel à l'aide écrit au rouge à lèvres sur les vitres. Helena Kadow a été trouvée morte sur une route proche de son domicile de Chevy Chase, dans la banlieue de Washington. Sur l'une des vitres de la voiture, elle avait écrit «A l'aide» avec un rouge à lèvres, a précisé Joyce Barrow, porte-parole de la police. Il était trop tard quand le fils de la victime, Brian Kadow, a brisé une vitre pour secourir sa mère. Nul ne sait depuis combien de temps la voiture était immobilisée sur la route.

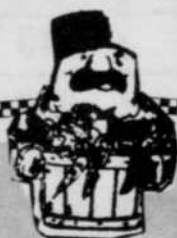
### AVIS DE CORRECTION

Dans la circulaire Sears aujourd'hui, Soldes de blanc, en vigueur du 21 au 27 juillet 1997, veuillez noter la correction suivante : en page 12, la poussette-parapluie de luxe, Nos 66631/66512, offerte à 39,99, n'est pas disponible pour cette promotion.

Nous présentons nos excuses à notre clientèle.

**SEARS**

loto-québec résultats	
<b>Banco</b>	<b>Quotidien</b>
Tirage du 97-07-22	Tirage du 97-07-22
3 10 11 16 26	3 4
27 34 38 40 46	900 8970
47 50 51 53 55	<b>Extra</b>
57 59 60 64 67	Tirage du 97-07-22
	NUMÉRO: 794984
T.V.A. LE RÉSEAU DES TIRAGES	
Les modalités d'incasement des billets gagnants paraissent au verso des billets. En cas de départ entre cette liste et la liste officielle, cette dernière a priorité.	



Du lundi au vendredi de 6 h 30 à 22 h  
Les samedis et dimanches de 7 h à 22 h

Spéciaux en vigueur du 23 au 29 juillet 97

## Le Panier à Légumes

\* Nous nous réservons le droit de limiter les quantités.



Ouvert 365 jours

- Service de valdeuse Loto Québec
- Service de poste (vente de timbres)
- Service d'essence Pétro Canada
- Service de paiement direct Desjardins
- Location de laveuse à tapis et service de cueillette de vêtements pour nettoyage
- Pain maison Cousin frais du jour et cuit sur commande
- Service de photocopieur
- Service de fac-similé

PLUS DE 32 SPÉCIAUX EN MAGASIN

577 St-Hubert, Granby 375-4123  
(Angle boul. Bouchard et St-Hubert)

# HONDA

## L'ÉVÉNEMENT

### PRENEZ L'VOLANT

**BERLINE CIVIC 1997**

À PARTIR DE **208\$\*** OU **3,8%\*\***

PAR MOIS, LOCATION 48 MOIS

OFFRE DE FINANCEMENT DE **3,8%\*\***

TERMES DE 24 À 60 MOIS

SUR TOUTES LES BERLINES CIVIC 1997 NEUVES

Deux coussins gonflables (SRS) • Boîte manuelle à 5 vitesses • Radio AM/FM stéréo avec 4 haut-parleurs • Direction assistée • Colonne de direction réglable • Et bien plus...

\*Offre d'une durée limitée. Location-bail offerte exclusivement par Honda Canada Finance Inc. Offre portant sur la berline Civic LX 1997 (modèle EJ653V) neuve. Échange ou comptant de 1 500 \$; la première mensualité et un dépôt de garantie de 250 \$ sont exigibles. Option d'achat de 7 389,60 \$, taxes en sus, au terme de la location. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,10 \$ le kilomètre excédentaire. Transport et préparation (850 \$) ainsi que taxes, assurance et immatriculation en sus. \*\*Financement de H.C.F.I. à 3,8 % pour des termes de 24 à 60 mois, offert à l'achat de tous les modèles berline Civic 1997 neufs. Photo à titre indicatif. Sujet à l'approbation du crédit. Tous les détails chez vos concessionnaires Honda.

VOS CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

**HONDA** CONÇUES ET CONSTRUITES SANS CONCESSION.

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

13

# PETITES ANNONCES

Dès 8 h,  
jusqu'à 17 h 30,\*  
composez  
375-8888  
\* avant 16 h.  
pour publication  
le lendemain

## RUBRIQUES

IMMEUBLES	201 à 216
FINANCES	221 à 226
LOCATION	241 à 258
DIVERS	261 à 274
MARCHANDISES	281 à 289
ÉROTISME	295 - 296
EMPLOIS	301 à 306
ÉDUCATION	321 à 324
SERVICES	341 à 350
VÉHICULES AUTOMOBILES	361 à 371

Pour placer une petite annonce signalez:

**375-8888**

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces.

Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toutes erreurs, annulations, doivent être soulignées avant 16 h pour être corrigées ou annulées le lendemain.

233148 (lundi au vendredi)

### 201 PROPRIETES A VENDRE

BUNGALOW BRIQUE, 4 c.c. et 2 s.bain, bois franc, 419 Churchill. Faites moi une offre! Inf. 375-9646

CANTON: Nouveau! Impeccable bungalow 26x46, garage 25x25 + 2 autres bâtiments. Poss. d'échange.

CURTIS SKINNER, 378-8461

La Capitale Courtier Imm. Agréé

CANTON: Secteur de choix: bungalow 2 c.c.+1, avec garage et piscine. Informez-vous!

Curtis Skinner  
La Capitale court. imm.  
378-8461

Pour tout projet de construction  
n'hésitez pas à venir me rencontrer  
(Plus de 150 maisons construites) LES CONSTRUCTIONS



**Sylvain Rivard Inc.**

Maison modèle à visiter  
au 848 Caron, Granby  
(face à la rue Gince)

ENTREPRENEUR

**776-2676**

201-C407327

RE/MAX PROFESSIONNEL INC. COURTIER IMMOBILIER AGRÉÉ



GUY-PAUL GUERTIN

DANIEL MORIN

**GUERTIN MORIN**

Offrez-vous  
la  
meilleure  
VISIBILITÉ!

**378-4120**

### 201 PROPRIETES A VENDRE

Pour vendre  
ou acheter  
une propriété...



**RENAUD BÉLIVEAU**  
**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé  
201-C413518



**105** LOGEMENTS  
**VENDUS**  
EN 1997

**Yves Forand**

**375-1621 378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé  
201-C409517

### La Capitale



Tony  
Van Doorn  
**378-0469**

Pour un  
service  
à votre  
mesure

le choix des gens

**AVISÉS**

ACHAT  
VENTE  
ÉCHANGE  
IMMEUBLE À  
REVENUS

201-C407790

### Michel Désilets



**378-4120**

RE/MAX professionnel inc. courtier immobilier agréé

- Estimation gratuite
- Achat
- Vente
- Échange

Soyez bien outillé  
pour vendre  
votre maison

**Rapidité  
Service  
Disponibilité**

À votre service depuis 1981

**378-8461**

La Capitale Granby inc. courtier immobilier agréé  
201-462794

GABRIELLE TRUDEAU

## CLAUDE FOURNIER

**POUR VOUS...** L'égoïste, c'est  
quelqu'un qui a raté le  
rendez-vous de  
l'amour.



La Capitale  
Claude Fournier courtier  
Courtier immobilier agréé

**378-8461**



La Capitale Francine Légaré  
courtier inc.

**Francine  
Légaré**

La Capitale **378-8461**



- Le service d'abord et avant tout !

PIERRE  
**Brissette**  
AGENT IMMOBILIER AFFILIÉ  
1996  
**1er VENDEUR**  
1er  
LA CAPITALE / GRANBY 1996

### 201 PROPRIETES A VENDRE

CONSTRUCTION NEUVE bungalow moderne avec hall d'entrée, salon et cuisine en bois franc, 2 c.c. Inf. 776-2676

STE-CÉCILE DE MILTON belle propriété possédant beau terrain, 4 c.c., piscine hors-terre, remise, entrée pavée, paysagement complet. A voir!  
Pour rendez-vous, (819)564-1454

STE-CÉCILE DE MILTON, 689 chemin Bélaire, libre maintenant. Inf: Diane ou Roger, 378-0959

### 210 COMMERCES A VENDRE

# 3014 UN EMPLOI POUR VOUS, commerce de location de films vidéo. Requiert peu d'investissement. Informez-vous.

# 3000 BROMONT, COMMERCE D'ÉTÉ, très agréable à opérer, équipements inclus. Prix demandé 45,000\$ seulement.

# 3001 BED & BREAKFAST, 6 chambres, 10 pièces, très bien équipé et situé. Excellent achat. Bon prix.

# 3002 COMMERCE, resto-cantine, incluant bâtisse et les équipements. Très intéressant et de bons revenus. Soyez votre patron. Prix réduit.

# 3017 COMMERCE de réparations de véhicules de tous genres avec bonne bâtisse, constr. 1988, 2 portes de garage (10'x9') + (12'x9'). Voici l'occasion pour vous d'opérer votre commerce avec très bons équipements et des revenus intéressants.

# 3016 GARAGE POUR VENTE D'ESSENCE, bannière reconnue et réparation d'autos, avec bâtisse et équipement inclus. A voir sans faute.

CONTACTEZ: Pierre Bellefleur, agent imm. agréé au 378-4120, RE/MAX professionnel inc. courtier imm. agréé.  
9486- A VENDRE RESTAURANT 76 places, avec permis de boissons plus bas laitier, terrasse, sur terrain de 30,000 pi.ca., en bordure de la Rte 112, revenu brut: 360,000\$, très vendeur. Cause: Maladie.  
TRANS-ACTION M.S. Inc.  
Aurèle Beauregard (514) 773-8424

### 206 MAISONS MOBILES A VENDRE

AU VERSANT NORD du Mont Shefford, terrains à vendre avec l'achat de maisons modulaires Nabco, comptant: 5%. 375-3253

MAISON MODULAIRE 16 x 70', très grand 5%, terrain inclus, 2,000\$ comptant. 527.24\$/mois. Libre imm. 375-3253

16 x 60 incluant le terrain, de 400\$ à 500\$/mois. Inf: 378-9578 ou 372-4539

### 207 CHALETS A VENDRE

SUR LE BORD DE L'EAU, 4 saisons, foyer, 2 c.c., champ d'épuration, aux 3 lacs, près de Bonsecours, à 40 min. de Granby, 48,000\$. Inf: 372-7277, (514)532-4364

### 208 TERRAINS A VENDRE

POUR PROMOTEUR: 53 acres partie longeant piste cyclable. Informez-vous! CURTIS SKINNER, La Capitale Courtier Imm. Agréé, 378-8461

### 210 COMMERCES A VENDRE

A QUI LA CHANCE! CANTINE avec billard et amusements, 5,000\$. Inf: 372-6919

GRANBY: dépanneur établi depuis 25 ans, incluant 20,000\$ d'inventaire, l'achalandage et les équipements. Salaire assuré. Prix demandé: 39,000\$.

GRANBY: commerce de laminage avec un excellent équipement. Idéal pour temps partiel. Prix demandé: 12,000\$.

La Capitale, Claude Fournier Courtier courtier immobilier agréé, 378-8461

### 213 ROULOTTES TENTES-ROULOTTES

A LOUER TENTES-ROULOTTES Bonair avec frigo, Route 112, Granby. Ouvert 7 jours. 514-378-0149

### 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

AAAAAAAAAAAAA 3%, 335\$ à 370\$, meublés, chauffés, éclairés, porte-patio, balcon, libres, rue Simonds, Groulx, boul. Fortin. 531-1881 ou 776-7567

AAA- TOUT FOURNI + CÂBLE 1% - 315\$; 2% (avec chambre) 355\$. 3% - 365\$ à 410\$. 3 1/2 - 4% (avec buanderie) - 445\$ à 495\$. Inf: 378-4121

APP. 1% meublé, chauffé, éclairé, libre imm., au 163 Cartier, 250\$/mois. 375-6054

APP. 2% meublé, chauffé, éclairé, piscine ext., 385\$/mois, libre imm., au 125 St-Michel. Inf: 777-1474

AU 508 MAISONNEUVE 3% semi-meublé, bois franc, 325\$; meublé, chauffé, éclairé 380\$; Au 502-3, 2% meublé, chauffé, éclairé, 325\$. 378-3031

**103 VENTES EN 96 JOURS**



**Pierre Bellefleur**  
AGENT IMMOBILIER  
**Vend**

**378-4120**  
**RE/MAX**  
RE/MAX PROFESSIONNEL INC.  
Courtier immobilier agréé  
1050 Principale, Granby, Québec J2G 8C8

## 214 BATISSES COMMERCIALES

# 3015 UN LOCAL COMMERCIAL et votre logement sur place, sur une rue à très grande circulation, terrain de 57,000 pi. Idéal pour vendeur d'autos ou fast food. Échangerait maison ou imm. à revenus Granby ou Sherbrooke.

# 3009 GRANBY, BÂTISSE COMMERCIALE, zonage industriel B, terrain 15,384 pi.ca. bâtisse 22x33, idéal pour commerce de gros ou entrepreneurs divers, pour 34,900\$.

# 3004 GRANDE BÂTISSE, de 6,235 pi.ca. pour réparations de camions, services relatifs au pétrole, etc. A vendre pour 155,000\$ de moins que l'évaluation municipale.

# 3007 Bâtisse commerciale, local de 35x43, et en haut un 4.5 et un 2.5 pces loués. Garage 15x26. Prix 117,000\$. Il faut visiter.

# 3011 GRANDE BÂTISSE COMMERCIALE, 11,535 pi.ca. + s.sol de même dimension, 3 quais de déchargement + élévateur. Excellent achat.

# 3010 BÂTISSE COMMERCIALE, endroit stratégique à Bromont, près autoroute. Très achalandée toute l'année. Terrain 50,560 pi.ca. bâtisse 29x40. Informez-vous.

# 3016 BÂTISSE ZONAGE COMMERCIAL ET INDUSTRIEL, endroit stratégique à Bromont, près autoroute. Très achalandée toute l'année. Terrain 50,560 pi.ca. bâtisse 29x40. Informez-vous.

CONTACTEZ: Pierre Bellefleur, agent imm. agréé au 378-4120, RE/MAX professionnel inc. courtier imm. agréé.

## 241 APPARTEMENTS A LOUER - GRANBY

CENTRE-VILLE, APP. 3% semi-meublés, chauffés, 335\$, libres immédiatement, au 62 St-Charles Nord et 349 Cowie. Inf: 372-5880 ou 372-9726

IMM. OU AOÛT, 2%, grand 3%, meublés modernes, chauffés ou non, buand, locker, tranquille, près c.-ville. ET beau 3%, grand 4% (dans 6 logis) parc ind. 375-7735

RUE CENTRE: 3% MEUBLÉ, chauffé, eau chaude fournie, pl. bois franc, 345\$/mois. Inf: 777-2827

\*\*\*\*\*

RUE MOUNTAIN, 2% semi-meublé, chauffé, éclairé, 330\$/ms, libre imm. 372-1649

1%, 245\$ - 3%, 345\$, meublés, chauffés, éclairés, très propres, centre-ville, libre imm., 311 Principale, Granby, 378-7422

2% MEUBLÉ chauffé, endroit très propre et tranquille. Bon chez-soi! Réf. demandée. Laissez messages, 372-3219

2% MEUBLÉ chauffé, éclairé, libre 1er août, situé rue St-Hubert, 300\$/mois. Inf: 378-7574

3% PCES, semi-meublé, 1er étage, tranquille, entrée privée, 474 Bourget, 285\$/mois. Inf: 375-9646

## 242 MAISON A LOUER REGION

BROMONT II, 27 DION, maison à vendre, 6% pces au bord de la rivière, bois franc, foyer, syst. d'alarme, lave-vaiss. 375-0323

RANG PARENT, maison en brique, 4 c.c., s-sol fini, planchers bois franc, 2 s.bain, chauffage thermopompe, garage attaché, plaque chauffante et four encastré, libre 1er juillet, 695\$/mois. 777-2827

## 243 MAISON A LOUER GRANBY

A LOUER UNIQUE, très spacieux, très éclairé, sur 2 étage, style maison, 7% pces, 2% s.bain, foyer, grande terrasse, endroit tranquille, entretien neige et gazon inclus. 950\$/mois. 375-4906 (répondeur).

BUNGALOW BRIQUE 4 c.c. et 2 s.b., pl. bois franc, garage, terrain boisé, 695\$/mois. 419 Churchill. Poss. d'option d'achat. 375-9646

GRAND 4%, DUPLEX RÉCENT, béton, insonorisé, fenêtre panoramique, frais peint, terrain et stationnement privés, 315 Wallace. 525\$/mois. 375-9646

## 243 MAISON A LOUER GRANBY

MAISON DE CAMPAGNE à Granby, à 10 min. de Bromont, grand terrain, arbres matures, 3 c.c., 650\$/mois. Inf: 776-6072, 372-2445 avant 21h.

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAAAAAAAAAA  
**BLOC RÉCENT**  
Choix de très beaux  
4%  
bien éclairés, libres immédiatement  
Rue Massé; A voir absolument. A partir de 385\$/mois. Inf: 378-5586, 378-7283, 243-6200

AAAAAAAAAAAA AU LAC BOIVIN, 4% porte-patio, 350\$; 4%, 1/2 s-sol, 300\$, frais peint, tapis neuf, juillet gratuit.  
Inf: 375-1439, cell.: 770-0887

\*\*\*\*\*  
LOGEMENTS 3%-4%-5% récents  
Imm., août, sept., semi-meublés ou non  
style condo à aires ouvertes.  
armoires mél. blanche, comptoir-lunch,  
aspirateur central, inst. lav-séch. dans 3%  
secteur résidentiel près des Galeries  
467 Fournier, 124 Laurent  
51 Pinard, 276 Simonds. 372-2474

AAAAAAAAAAAA Vous cherchez un grand 4% frais peinturé et tapis lavés, aux 61 Leroux et 339 Massé. Il y en a un qui vous attend. Locataire avec bonne référence. 378-1922 ou 776-6842

AAAAAAAAAAAA 4%-5%-3%, sect. Galeries ou lac Boivin. Prix intéressant. Locataire avec bonnes références. 375-1621

## 4 1/2 - 5 1/2 RÉCENTS

Incluant stores horizontaux et micro-ondes, très beaux logements repeints à neuf de style condo. Plancher de béton, rangement int., système intercom, stationnement.

378-8855  
776-0309

244C407826

## A LOUER GRANDS 4 1/2 - 5 1/2

Au 101 et 89 Pinard  
Avec remise int. et ext.  
A proximité du  
centre commercial  
Concierger sur place

375-9559

244-C407829

## IMMEUBLE RÉCENT

Oasis de paix  
Secteur résidentiel  
Balançoire  
A 5 minutes des Galeries  
Concierger sur place  
Avant de renouveler votre bail,  
venez visiter nos logements.

3 1/2 / 370 \$ - 4 1/2 / 410 \$

1 MOIS GRATUIT

763 Bussières, app. 102  
Granby ou 378-6203

244-C407806

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

AAAAAAAAAAAA  
4%, 335\$ à 350\$  
5%, 375\$ à 395\$

LIBRES. Frais peints, balcon, porte-patio, grand stationnement. Références exigées.  
175 BOUL. FORTIN  
1160 SIMONDS SUD  
531-1881  
776-7567

AAAAAAAAAAAA GRAND 4% À GRANBY  
Bal. cent., intercom, frais peint, bon secteur, libre imm. 777-1728, 469-2517

AAAAAAAAAAAA AU 41 LEROUX, 4%. Vous cherchez un endroit paisible et confortable, très propre, pour adulte, gens retraités, avec références; remise ext. Propriétaire sur place. Libre juillet, août. 375-5907

AAAAA BEAU 4%, 1er juillet, 1 mois gratuit, beaucoup de rangement, près des Galeries. 777-1368

AAA- PRÈS DES GALERIES rue Belcourt, grand 4%, frais peint.  
Inf: 263-7956, 378-4427

AA PRÈS DU LAC BOIVIN, avec foyer, 1% à 5%, secteur paisible, idéal pour personnes tranquilles ou retraités, câble, lave-vaisselle inclus, service conciergerie. Références exigées. 372-9022

ATTRAYANT 3%, grand 4% (dans sixplex), inson. intercom. remises int./ext., inst. lav-séch. l-vaiss., patio, stores, repeints. Prix spéciaux. 375-7735

AUBAINE! 4%-5%, vue sur le lac, 84 Wellington, spécial 1/2 sous-sol, repeints, tapis, mois gratuit. 469-1045 ou 375-4418

AUBAINE, PARC INDUSTRIEL  
Piste cyclable et 22 Fernand: 4% rez-de-chaussée: 388\$; 4% au 2e et 3e avec foyer: 398\$; insonorisés, intercom, remises int./ext., inst. lave-vaiss. stationnement, 2 mois gratuits sur bail 2 ans.  
Info: Cell. 531-1582, 777-7204

AU CENTRE-VILLE, grand 4% entièrement rénové, dans un bas, situé au 77 Gill, stationnement compris, libre avant 1er août. 450\$/mois. Inf: 375-4598 le jour, 777-6851 après 18h.

AU 104 PINARD: 5% au 3e étage, près nouvelle polyvalente, libre imm. (juillet gratuit). Prix très compétitifs. Bonnes références. 378-3173

AU 174 BOURGEOIS: 3% à 250\$; 4% à 325\$; libres imm. Manon Simard. 776-1146

Au 281-285 ST-CHARLES S, grands 4%, remise ext., près piste cyclable, libres imm. ou oct. MOIS GRATUIT. 378-4486

AU 330 SIMONDS SUD LOGIS 3%-4%, très propres, meublés ou non meublés, asp. central, libres imméd. Références demandées. 378-2257 ou 242-1026 Mance.

AU 356 MASSÉ, 4%, très très propre, peint à neuf, tranquille, asp. central, syst. intercom, inst. lave-vaiss. armoires mélamine, remise ext. Libre imm., 2 mois gratuits, 375\$/mois. 378-6325, 378-8940

A SOUS-LOUER 4% et 5% à partir du 15 juin, 1 mois gratuit. 378-9587 ou 375-4397

A SOUS-LOUER 4%, au 759 Bussière app. 208 (façade), libre imm., 380\$/mois pour les 3 prochains mois. 375-4653 répondeur

COOPÉRATIVE LA VOLIÈRE  
Beau grand 3% moderne, 330\$, 1er étage, libre 1er juillet. Inf: 777-3266

## GRANDS 3%-4%-5%

Très bien insonorisés, avec ascenseur, bien éclairés, comptoir-lunch, remise int., grand balcon. Faut voir!

INFO: 777-9543 ou 776-9905

GRANDS 4%-3% Secteur Robinson et Notre-Dame. Attention particulière pour personnes retraitées. Inf: 372-3450

GRANDS 5%-4%-3% rénovés, libres imm., 1 mois gratuit, piscine, parc, asp. central, tranquillité, bons services, concierger sur place. 372-8152

GRAND 4% situé au 443 Calixa-Lavallée, près de l'école St-André, chauffé, eau chaude fournie, 1/2 s-sol, libre imm. (juillet gratuit). Prix très compétitif. 378-3173

## HAUTE VILLE

PROMOTION SPÉCIALE  
4% moderne, bien éclairé, endroit tranquille, près de tous les services. Offert à 425\$ par mois + 1 mois gratuit + bail de 15 mois. 372-9082

LOGEMENT POUR GENS RECHERCHANT TRANQUILLITÉ, (insonorisation), 3% et 4%, parc intérieur, piscine. Qualité, prix, service. La visite vaut le déplacement. 777-5818, 777-0229

## RUE LEROUX

Dans le rond point, 4%, très grand, grandes fenêtres, beaucoup d'armoires, bien insonorisé, aspirateur central, case de rangement, libre imm. 378-9314 ou 372-6454

## 244 LOGIS A LOUER GRANBY

A LOUER DAUPHIN  
125 SIMONDS NORD, FACE AU SUPER C 50 ANS ET PLUS  
IMMEUBLE NEUF DISPONIBLE IMM.  
3% ET 4%, 550\$ A 700\$/MOIS  
VISITE SUR RENDEZ-VOUS.  
372-0382 ou 777-3228  
ou concierger app. 108

COMPLEXE ST-JACQUES  
50 ANS ET +. EDIFICE 355, libre imm., petit 3% au 1er à 400\$; et 4% aux 1er et 6e, 595\$ et 650\$/mois.

Concierger: app. 101  
RÉSIDENCE 345:  
chambres avec services,  
et salle de bain privée, à partir de 790\$.

PAVILLON 335: suites avec balcon, et chambres, avec tous les services.

Adaptés pour fauteuil roulant.  
Prix à partir de 865\$/ms, câble inclus.  
VILLA 325: nouveau concept, chambres avec services, à partir 750\$.

Disponibles juste chambres à compter de 550\$  
Salle à manger ouverte de 7h à 19h tous les jours.  
Inf: 777-3228

PRINCESSE  
340 DENISON EST, GRANBY. 50 ans et +  
Libres immédiatement,  
grand 4% au 2e étage côté sud,  
et au dernier étage sur façade, 595\$/ms  
Immeuble incombustible,  
ascenseur, chute à déchets, chapelle,  
salle communautaire, sauna,  
piscine int., s. à manger.  
CHAMBRES ET PENSION disponibles  
et aussi CHAMBRES seulement à 350\$/ms.  
Concierger: app. 206

IMMÉDIATEMENT  
Grands 4% modernes aux  
219-227-235-243 B. Fortin,  
714-718 La Volière,  
931-937-943 Caron, Gestion Du Coteau,  
Concierger dans chaque immeuble.  
Prix de 350\$ à 450\$ par mois.  
Bas de duplex 5%, au 666 Caron, 575\$.  
Haut de duplex 4%, au 695 Caron.  
RENSEIGNEMENT OU RENDEZ-VOUS.  
372-0382

RUE ST-MICHEL 4%, 1er plancher, piscine ext., bien insonorisé, 485\$/mois. Inf: 777-1474

SECTEUR LAC BOIVIN 201 rue Allan, 4%, libre immédiatement. MOIS GRATUITS pour bail à long terme. Inf: 777-5967, 532-4407 frais virés

TRÈS BEAU ET GRAND 4% au 1er étage, rue Massé, libre 1er août, non chauffé. 378-4531 ou 372-5974

109 DRUMMOND, 3%, planchers bois franc, chauffé, eau chaude fournie libre 1er juillet. 777-9232

\*\*\*\*\* 1 MOIS GRATUIT \*\*\*\*\*  
LOGIS 4%-5%, nouveau sect. boul. Fortin, très grands logis libres imm. Bien entretenus. Inf.: 378-9556 ou 378-0622

2%, 16 ELGIN, proximité du marché Métro, tranquille, ensoleillé, parking, libre début août. 375-0682 midi ou soir

3%, 4% semi-meublés ou non, à partir de 365\$, frais peints, tapis neufs, 467 Fournier. 372-2474

3%-5% POUR JUILLET, meublés ou non. Près parc ind. et des Galeries.  
Français: 372-0557, Gilles: 378-6968

4% A LOUER avec porte-patio et balcon, balayuse centrale et lave-vaisselle, 375\$/mois près des Galeries, 1er mois gratuit. Libre imm et 1er nov. 378-5385

4% meublé ou non, repeint à neuf, libre imm.; 3% meublé ou non, 4%, 5% juin, juillet. Rues Simonds et Fournier. 378-9587, 375-4397

5%, 2e étage, près de tous les services, grande galerie vitrée, libre immédiatement, 106 St-Charles Sud. 372-6511

5% RÉNOVÉ, constr. 90, 455\$/mois, situé 211 boul. Fortin. Inf. 375-2807, Lise.

## 245 LOGIS A LOUER REGION

BROMONT: SPÉCIAL POUR BAIL 1997  
A partir de 325\$/ms. Bail d'un an, meublés ou non, 4% modernes, station, asp. central, concierger. Libres imm. 534-3242

COWANSVILLE, 3%-4%-5%  
chauffés, éclairés, piscine, ferrain de jeux, 1 mois gratuit. A partir de 345\$/mois, 266-0369

## 245 LOGIS A LOUER REGION

LA SEIGNEURIE DE L'ANGE-GARDIEN  
1x4%, 3e étage, très propre, couleur de tapis ou couvre-plancher à votre choix, (420\$/mois). Aussi 1x3% meublé, 1e étage, très propre, (362\$/mois), près autoroute 10. Inf: 469-2204

ROXTON POND: rue Stanley, 4%, 2e étage, frais peint, avec garage, 310\$, libre imm. Inf: 372-7465

ST-ALPHONSE  
GRAND 7%, libre immédiatement.  
Inf: 375-2792 ou 777-4417

WATERLOO, BEAU 6%, haut de duplex, près de tous les services, 3 chambres fermées, grande cuisine neuve ultra, 500\$ une aubaine (rabais 100\$). 539-1832

WATERLOO: au 5155 Foster, 3% à 235\$/mois. A FOSTER: 122, rue Foster, 2% meublé, 250\$/mois. 539-2614, 243-5849

5%, 380\$/mois, aspirateur centrale, stationnement, 293-2365 après 18 h ou 293-7353 jour

## 247 LOCALS A LOUER

CENTRE-VILLE, LOCAL DE 2,000 pi.ca. avec 2 salles de douche, 1 bureau, très bien éclairé et adr. Inf: 375-1891

LOCAL 1,200 pi.ca., au 3e étage, très bien situé, angle St-Charles et St-Jacques. 372-6511

LOCAL 900 PI.CA., site commercial, plusieurs possibilités. Bienvenue au Domaine de la Santé. 372-3450

TRÈS BEAU LOCAL 600 PI.CA. JUSQU'À 1300 PI.CA., dans un secteur résidentiel de choix. Idéal pour commerces de quartier tels que: coiffeur, chiropraticien, comptable, médecin, etc. UN EMPLACEMENT DE CHOIX! Inf: 378-4120, Pierre Bellefleur, agent imm. agréé, RE/MAX professionnel inc. courtier imm. agréé.

# 7000 LOCAL DE 1,500 PI.CA. à louer, secteur stratégique, à très très grand achalandage.

# 7001 ESPACE À LOUER de 3,000 pi.ca. jusqu'à 22,000 pi.ca., 3 quais de déchargement, 1 élévateur, de grands espaces à un petit prix...  
CONTACTEZ: Pierre Bellefleur, agent imm. agréé au 378-4120, RE/MAX professionnel inc. courtier imm. agréé.

## 251 CHAMBRES A LOUER

AU 370 RACINE: 5 min. du cégep et centre-ville, toute meublée, tél. compris, pour étudiante ou travailleuse seul. 360-0578

CHAMBRES situées près de l'hôpital, libres imm., infirmière sur place, pour personnes en santé mentale. Bonne nourriture, l'entretien fait. 372-7677

CHAMBRE meublée, poêle et frigo, micro-ondes, chauffée, éclairée, inst. lav-séch., située rue Dérageon, 185\$/mois. Libre imm. Info 777-4744

VEUX-TU UNE BELLE GRANDE CHAMBRE juste pour toi? Là où tu seras tranquille, près des Galeries, possibilité de faire tes repas. Non-fumeur(euse). Bienvenue aux étudiant(e)s ou travailleur(euse)s. Libre le 3 août. 200\$/mois 378-8649

## 254 ENTREPOT/ GARAGE A LOUER

ESPACE 20'x 40' haut. Libre 17', porte 12'x 14', au 1120 Roberval, plusieurs poss., beaucoup d'espace ext. 372-9083

## 256 BUREAUX A LOUER

AU 356 PRINCIPALE: espace pour clinique ou bureau, à partir de 125\$ par mois. Services fournis en électricité, chauffage et climatisation. 378-8642

ESPACE DE BUREAU disponible pour professionnel, 850 p.c. +/-, édifice récent, bien situé, 4 gr. fenêtres, chauffé/clim., électr., gr. stat., loyer raisonnable. 375-7735

LOCAL 900 PI.CA., site commercial, plusieurs possibilités. Info: 372-3450

RECHERCHE PROFESSIONNELLE 900 pi.ca. au rez-de-chaussée. Près de tous les services. Angle St-Charles et St-Jacques. Possibilité de services communs: salle d'attente et réceptionniste. 372-6511

## 265 ANIMAUX A VENDRE

A DONNER chien croisé Labrador et Berger Allemand, femelle âgée de 1 1/2 an, douce avec les enfants. 378-6185

CHIOT LABRADOR ET GOLDEN, mâle âgé de 4 mois, propre, vacciné, avec carnet de santé, cherche famille pour s'occuper de moi. Info : 372-1863

## 267 ORDINATEURS

D.M. INFORMATIQUE ENR. Tél. 372-5022  
503 St-Hubert, Granby  
VENTE et RÉPARATION  
A votre service depuis plus de 5 ans.  
Vendeur autorisé INTEL d'origine  
Vendeur autorisé Microsoft Académique

**268 PISCINE**

**PISCINE HORS-TERRE** 24 pieds, filtreur à cartouche, tout équipée, 1 an d'usage.  
Info : 378-6185

**269 BATEAUX**

**MOTOMARINE KAWASAKI 750 SS 1992**, avec remorque, demande 3.200\$ nég. Ou échange raisonnable. Inf: 293-6144

**VOILIER INVITATION** de Bombardier avec remorque, 700\$. Aussi catamaran avec remorque, 600\$. Inf: 372-9933

**271 DIVERS A VENDRE**

**AAA SPECIAUX** Bas prix sur mob. cuisine avec bahut, en érable et pin massif. Aussi autres spéciaux en magasin. Vendons app. électro. recyclés, rafraîchis, garantis, fiables. Aussi frigo et meubles pour camping. Venez nous faire des offres! Beaucoup de meubles antiques et autres, bassinettes, tondeuses, etc. PS: achetons de tout. Mr Frigo, 788 Dufferin, face à la Pâtisserie de Granby. 372-2313

**ÉLECTROMÉNAGERS USAGÉS**

Réfrigérateurs, cuisinières, laveuses, sècheuses, solidement garantis. Laveuses et sècheuses à partir de 249\$, laveuses à partir de 175\$; sècheuses à partir de 75\$. Livraison et installation gratuites.

**SERVICE DE L'ESTRIE**

Les Spécialistes de l'électroménager,  
385 Dufferin, Granby

Département: usagé, 372-6224

**PLANCHES DE GRANGE**, 1 1/2 po. d'épais x 12 po. de large x 12 pi. de long. Demandez Marc au 378-1165



**FRAMBOISES**  
à cueillir ou déjà cueillies  
**BLEUETS**  
**TOMATES**  
de serre et autres légumes

• Aire de repos • Minifermes  
• Jeux pour enfants

Sous-produits:  
• Gelée • Tartes • Confiture  
• Sirop de fruit • Marinades

Ouvert tous les jours  
de 7 h à 20 h 30

Le maraîcher  
**André Côté**

2150, rang Papineau  
St-Paul-d'Abbotsford  
**379-5277**



**HAUT DE GAMME  
À BAS PRIX**

- Matelas de 1re qualité
- Service personnalisé
- Fabrication sur mesure
- Enveloppes de matelas et literie antiallergènes

Le confort sans compromis

Venez comparer!  
Meilleure qualité,  
meilleurs prix

**190 Robinson Sud  
Granby 375-5881**

**271 DIVERS A VENDRE**

**REMORQUE** d'enfant «Orby» pour vélo, 250\$ et divers art. de bébé, (meubles, poussette, siège d'appoint, etc.) 534-2713

**REFRIGÉRATEUR ET POÊLE**. Laveuse et sècheuse. Propres et bonne condition. 776-1687

**VENTE ET ACHAT**

Meubles, appareils ménagers  
Info: J. Pontbriand,  
2267 AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond  
(514) 372-2450 ou (514) 378-2317

**VIANDE POUR CONGÉLATEUR**

Boeuf, porc, poulet, poisson, etc. Plan budgétaire à partir de 25\$/semaine. Satisfaction garantie. Livraison gratuite. Souvent imité, jamais égalé. La meilleure solution. Les Provisions de l'Estrie. Pour info: 372-8245, 1-800-363-8367

**\* ENTRETIENS M.G.B. \*****LAVAGE DE TAPIS**

Nouvel équipement à séchage rapide

**13.99\$/PIÈCE (12x14)**

**MOB. SALON 45\$**

Inf. 777-0790. Serv. 24 hrs

30-06 REMINGTON 30-30 WINCESTER  
22-250 410 A POMPE, 303 INFIELD; poêle et frigidaire, divan-lit, outillage de garage  
375-3431 ou 375-3238

**274 BOIS DE CHAUFFAGE**

**BOIS DE CHAUFFAGE** en blocs, en billots, bois de cabane et bois de camping. Inf: 375-3848

**295 ESCORTES**

**AAA AGENCE SEXCELLENCE AAA**  
Services et qualité à bon prix  
Nouveau choix. 372-3576

**AGENCE D'ESCORTE 69**

Jolies hôtesse d'expérience. Granby et environs. Inf: 372-3769

**A1 A1 PLAYBOY'S A1 A1**

**SERVICE D'ESCORTES**  
**LA CRÈME DES FILLES, C'EST ICI!**  
De très jolies hôtesse pour vous satisfaire. Elles se déplacent et reçoivent à Granby, Sherbrooke, Drummondville.  
INFO: 514-372-4840

**RECHERCHE JOLIES DEMOISELLES** de 18 ans et + pour travail très payant. 372-4840

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**AU COQ**, recherche serveur(se)s, avec minimum 2 ans d'expérience, avoir de l'entre-gent, être souriant(e) et rapide. 378-3906 demandez Mlle Chartier ou M. Chartier.

**BARMAIDS DEMANDÉES** pour bar terrasse à Rougemont; 25 ans et plus, avec expérience, très belle apparence. 469-1399

**BARMAID DEMANDÉE** avec expérience, au bar chez Dingo. Inf.: 777-2434

**BESOIN D'UN AGENT DISTRIBUTEUR** de produits alimentaires dans les environs de Granby. Doit posséder son camion.  
Inf: 1-800-463-5139, Gilles Rodrigue

**CAMIONNEUR CLASSE 1** demandé pour Nouvelle-Angleterre, États-Unis et Québec. 293-5483 entre 8h30 et 16h30.



requiert  
les services d'un

**SOUS-CHEF**

- formation en cuisine d'hôtellerie;
- cinq années d'expérience en cuisine dont deux années comme 1er cuisinier ou sous-chef;
- démontrer une aptitude à diriger du personnel;
- expérience en pâtisserie.

Nous recherchons aussi

**AIDE-CUISINIER**

Envoyez votre C.V. à:

**Mme Diane Roy**  
**Manoir des Sables**  
90, avenue des Jardins  
Orford (Québec)  
J1X 3W3  
S.V.P. ne pas téléphoner

Seules les personnes retenues pour une entrevue recevront un accusé de réception.

**301 PERSONNEL DEMANDE**

**COUTURIÈRES** demandées pour confection de linge d'enfants à domicile: pyjama de bébé, polo-jama, Danièle, 372-6400

**'DISK JOCKEY'** demandé. Se présenter au Bar Le Studio

**JOLIES BARMAID ET SERVEUSES** avec ou sans expérience. Se présenter au 1420 Principale, Granby, demandez Monique.

**LES SERVICES KELLY**

Chef de file en placement de personnel temporaire et permanent sont présentement à la recherche d'un(e)

**RÉCEPTIONNISTE BILINGUE**

Poste temporaire de 2 semaines  
Exigences:  
Anglais parlé et un minimum de 2 ans d'expérience sur une console téléphonique.

Tâches:  
400 appels par jour  
Si le poste vous intéresse, contactez le:

**378-6371**

**MACHINISTE DEMANDÉ**

8 ans minimum d'expérience, connaissance de base en contrôle numérique est un atout. Salaire selon expérience. Inf: Stéphane Taylor, 372-7716

**URGENT BESOIN** de 10 personnes sérieuses. Temps partiel, horaire flexible, formation et équipement gratuit du 23 juillet au 1er août. Idéal pour étudiante, femme à la retraite, maman à la maison. Inf: laissez messages sur répondeur pour Nicole, 375-8447

**ÉVALUATEUR-CONCEPTEUR**

Tâches:

- Évaluation de produits mécaniques
- Conception de produits
- Dessins par ordinateurs

Exigences:

- Minimum 5 ans d'expérience dans le domaine de l'évaluation mécanique
- Facilité de communication

Faites parvenir votre C.V. à:

**M. Benjamin**  
175, route 104  
C.P. 120

Iberville (Québec) J2X 4J5

**MEUBLES Denis RIEL****TRÈS BELLE OPPORTUNITÉ**

Magasin de meubles en pleine expansion est à la recherche de deux

**VENDEUR(EUSE)S**

- Expérience en vente et décoration serait un atout
- Bonne connaissance de l'anglais
- Capacité de bien s'intégrer à une équipe de vente.

Faites parvenir votre C.V. avant le 5 août 1997 à:

**MEUBLES DENIS RIEL ENR.**  
1470 St-Paul Nord  
Farnham (Québec)  
J2N 2W8  
à l'attention de Suzanne

**342 GARDERIES****CAMP DE JOUR DU LUNDI AU VENDREDI POUR LES 6-12 ANS**

En toute sécurité dans un camp de vacances établi depuis 36 ans et accrédité par l'Association des camps du Québec.

**AU PROGRAMME:**  
Cours d'équitation sur selle anglaise et technique équine, entretien des animaux de la ferme, natation en piscine creusée surveillée par Sauveteur National, canot, hébertisme, tir à l'arc, initiation à l'escalade, tennis, côte à tacot, téléphérique, etc.  
Personnel dynamique et compétent, encadrement sécuritaire dans toutes les activités.

**VENEZ NOUS VISITER**  
et vous serez convaincus

**RANCH****MASSAWIPPI**

(Voisin du parc Yamaska à 5 minutes de Granby)

**INF: 777-4511**

**342 GARDERIES**

**GARDERAIIS ENFANTS** sur semaine et fin de semaine, jour et soir, à Bromont. Bonne référence. Piscine et parc. Inf: 534-1595

**ST-ALPHONSE DE GRANBY:** garderie éducative de Mogil, garde d'enfants de 3 mois à 5 ans. Poss. de subvention pour enfants de 4 ans, 25\$/sem., places limitées. Inf: 375-2792, 777-4417

**343 SERVICES DIVERS**

**A VOTRE SERVICE DEPUIS + DE 20 ANS,**  
**GÉRARD DESHAIES, paysagiste.**  
Pose et taille de haie et arbustes, décoration, nivellement de terrain, tourbe et ensemencement, entretien, installation de mur en roche, bloc ou dormant, livraison de terre petite quantité. Ouvrage de tout genre. Estimation gratuite. 378-0930

**COUPE ET TAILLE D'ARBRES**

Enlève les souches. Aussi installation de:

**POTEAU DE CORDE À LINGE**

Corde et fixations

**TAILLE HAIES ET ARBUSTES**

**TRAVAUX GÉNÉRAUX EXTÉRIEUR**  
Ass.-responsabilité. Estimation gratuite.  
**ENTREPRISES MARC AUDET, 378-2729**

**MASSAGE**

**COURS DE MASSAGE - 125\$**  
**MME LABBE, 777-4370**

**MINI-EXCAVATION BISAILLON APCHO**  
Mini-excavatrice, chargeur, creusage intérieur et autres, haies de cèdre, drainage. Transport terre et gravier. 372-4738

**OFFREZ-VOUS DU BON TEMPS!** Massage suédois à l'huile chaude pour maintenir ou rétablir la santé. Céline, 777-2648

**ENTRETIEN AMÉNAGEMENT PAYSAGER**

**COUPE, ABATTAGE, ÉMONDAGE D'ARBRES,**  
**TAILLES DE HAIES, POSE DE TOURBE,**  
**ENSEMENCEMENT DE GAZON**  
**ET NETTOYAGE DU PRINTEMPS.**

Spécialités:  
**TERRASSEMENT • PLANTATION • MURET**  
**JARDINS D'EAU • ROCAILLE • PAVÉ UNI**

Pour une estimation gratuite, composez sans frais  
le 1-888-554-0410 (pagette)  
ou le (514) 372-8475 (résidence)  
un expert se fera un plaisir de vous rencontrer



Yvan Roy

**ESTIMATION GRATUITE****S.O.S. SILENCIEUX**

**777-5535**



Marcel Chabot



**SILENCIEUX**  
**MINUTE MUFFLER**  
ET FREINS

**GARANTIE À VIE**

**1183, rue Principale, Granby**  
Direction St-Paul, voisin de G. Deragon Auto

**349 AMITIÉ/RENCONTRE**

**PAYEZ UNE FOIS SEULEMENT** soyez dans l'agence jusqu'à jumelage durable et satisfaisant. Aussi service à la clientèle gai  
**L'ÉQUILIBRE 777-0706**

**361 BICYCLETES A VENDRE**

**BICYCLETTE** Trek Y22, cadre en fibre de carbone, 24 vit., amortisseurs Judy XL, montée sur XT-LX, valeur 3,700\$; 1,900\$. 372-2007, Claudette (lundi au vend.)

**365 MOTOCYCLETES**

**HONDA NIGHTHAWK 1984** 4 cyl., très bonne condition, 1,500\$. Inf: (514)298-5608

**366 REMORQUES**

**REMORQUE 8X10**, 10,000 lb de charge, 1 essieu, 1,000\$. Inf: Stéphane Taylor, 372-7716

**368 CAMIONS**

**DODGE RAM 150** Cargo 1990, 5.2 L, 228,000km, peinture neuve; mécanique A1, beaucoup de pièces neuves, 4,900\$. Inf: 378-1919, 360-1455

**343 SERVICES DIVERS**

**RAMASSONS DE TOUT** pour les défavorisés. Urgent besoin de vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non; vieille ferraille et vieille machinerie. Allons chercher gratuitement. 7 jrs/sem. 776-1313

**AVIS****À NOS ANNONCEURS**

La Voix de L'Est se réserve le droit de refuser l'insertion de toute annonce contraire aux normes et traditions établies dans notre société.

L141545



Tél.: 378-0911

**SERVICE DE NETTOYAGE TAPIS MEDIC enr.**

**Toujours au même bas prix:**  
**Nettoyage d'intérieur d'auto**

Nettoyage de tapis, divans, murs, plafonds, dégâts d'eau, fumée  
Service d'entretien

**28 Mirabel, Granby**  
**J2H 2G9**

407938

**JAN VERRIER**

375-3633

ACHAT ET VENTE  
2 ANS DE GARANTIE  
DISPONIBLES  
FINANCIEMENT SUR PLACE

AUTO  
1992  
INC.

**NOUVEAU CONCEPT**

LA MEILLEURE QUALITÉ  
AU MEILLEUR PRIX

**PLUS**

À L'ANNÉE  
Aucune offre  
raisonnable ne sera  
**REFUSÉE**

15 900 \$  
DÉCAPOTABLE

1992 OLDS CUTLASS SUPRÊME DÉCAPOTABLE, blanc, entièrement équipé, un seul propriétaire, 68 000 km.

1995 OLDS CUTLASS SUPRÊME SL 4 portes, entièrement équipé, 42 000 km, 273 \$ taxes/mois

1993 FORD CROWN VICTORIA, blanc, 95 000 km, PLUS BEAU QUE NEUF, 11 900 \$

1992 MERCURY GRAND MARQUIS LS, char- coal, 91 000 km, très beau, 11 900 \$

1993 ASUNA SUNFIRE, aut., rouge, 159 \$/mois plus taxes

1992 HONDA CIVIC EX 4 p., aut., entièrement équipé, blanc, RÉDUIT 9 900 \$

129 \$/mois

1993 GÉO MÉTRO 4 p., aut., blanc, 4 cyl, 129 \$ taxes/mois

1991 VOLKS JETTA TURBO DIESEL, blanc, 5 vit., 100 km, un seul propriétaire, 8 900 \$

Plus de 50  
véhicules en  
inventaire

Jean Verrier Jacques Arès

**OUVERT LES SAMEDIS  
ET DIMANCHES  
de 10 h à 16 h**

1592 Principale, Granby  
**375-3633**

**370 AUTOS**

LINCOLN TOWN CAR 85, digital, 302 inj., body A1, besoin peinture, aubaine 9005 nég. 777-1038, pagette: 360-8585

**MÉCANIQUE 22\$ L'HEURE**  
Mécanique générale de tout genre  
Prix imbattables. Ouvrage garanti  
27 rue Yvon à Granby 776-6458

\*\*\*\*\*

**ATTENTION! ATTENTION!**

**SUPER VENTE ANNIVERSAIRE**  
**ESCOMPTE SPÉCIAUX**  
CHANGEMENT D'HUILE POUR 1 AN  
ET BEAUCOUP D'AUTRES SPÉCIAUX

**GÉRARD DELAGE AUTO**  
505 Dufferin à Granby  
776-3858

**SUPER SPÉCIAL**  
Tous ces véhicules peuvent avoir une  
garantie de 1 an/20,000 km  
ou 2 ans 40,000 km  
CAMIONS 4X4  
AUTOMOBILES

GEO TRACKER LSI 92, aut. décapotable.

OLDS CUTLASS SUPRÊME 95, décapotable, 12,000 km, noir sur noir.

OLDS SUPRÊME 94 SL noir 4 ptes t.équip.

MAZDA MX6 Mystère 93, 5 vit., toit ouvrant.

BUICK Lesabre Ltd 93

NISSAN 240 SX 93, 5 vit., blanche.

MAZDA Cronos 626 93, argent, t.équip. 78,000 km, bal. garantie 100,000 km.

ACURA 93, RS, 4 p., b. gar. 100,000km

INTREPID 93, vert forêt, t-équipé

HYUNDAI Sonata 93 bleu marin, aut. Équip.

ESCORT 92, 2 p. man. 5 vit. rouge.

PONTIAC LEMAN 92, 4 p., 85,000km, gar.

OLDS CUTLASS SUPRÊME SL 91, blanc, 4 ptes, tout équipée

PONTIAC GRAND AM 91, 4 ptes, aut., tout équipé.

CHRYSLER DAYTONA 91

CHEVROLET SPRINT 91, blanc, man.

MAZDA 626 LX 90, aut. 4 ptes, v.e. r.v.

DODGE SHADOW 90, 4 ptes, aut., bal. garantie 7 ans ou 115,000 km.

MERCURY TOPAZ 90, 4 ptes.

CHEV. LUMINA 90, 4 ptes, aut.

PLYMOUTH Acclaim 89, 4 ptes, auto. air.

FORD ESCORT 89, 5 vit., 2 ptes

SUZUKI SWIFT 89, man. 4 cyl.

PONTIAC Trans am 88, GTA, aut.

CAVALIER 88, 4 ptes, aut.

MAZDA 323 88, 2 ptes, 5 vit.

OPTIMA 88, 5 vit., 4 ptes

NISSAN Pulsar 87, man. 5 vit. t-top.

OLDS CUTLASS Suprême 87, 2 p., aut.

PONTIAC FIERO GT 86, noire, aut.

LINCOLN CONTINENTAL 85, Givenchy, 4 p., tout équipé, bas millage

MAZDA RX7, 82, 2 ptes, 5 vit., équipé

CADILLAC DE VILLE 81 Limousine, aut., tout équipé.

BUICK LESABRE 76, 4 ptes, t. équipée

ET BEAUCOUP D'AUTRES VOITURES  
EN BONNE CONDITION  
A MOINS DE 1,400\$  
BIENVENUE À TOUS!  
NOUS SERONS OUVERT SAMEDI.

**POUR VOUS SERVIR:**  
**CHRISTINE ET GÉRARD**

\*\*\*\*\*

1993 GÉO MÉTRO berline, manuelle, 5,500\$. Inf: 379-5518

Dans le cadre  
du 16e Granby  
International

**ENCAN**

**DE VOITURES  
ANCIENNES**

**LE SAMEDI 26 JUILLET,  
à 12 h**

au parc  
Daniel-Johnson à Granby  
Information :  
(514) 777-1330

**POUR TROUVER L'ÂME SOEUR**

Pour placer une annonce (gratuite)

**776-1555**

Pour écouter les descriptions  
(Frais de 1.98 \$ la minute)

**1-976-9119**

Consultez nos éditions  
de fin de semaine

**Plus La Voix de l'Est**

**AVIS DE CLÔTURE  
D'INVENTAIRE  
DE SUCCESSION**

En vertu de l'article 795  
du Code civil du Québec

AVIS est donné qu'en date du dix-huit juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (18 juillet 1997), devant Me DANIEL T. JOLIN, de l'étude JOLIN, BRUNET & LEMIEUX, association nominale de notaires à Granby, QC, sous le numéro de minute 4319 dudit notaire, un inventaire des biens et dettes de feu OLIVETTE ISABELLE, en son vivant domiciliée au 69, Boul. Leclerc Est, Granby, Qc, décédée le quatorze mai mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (14 mai 1997) a été fait.

Tel avis de clôture d'inventaire a été déposé au «Registre des droits personnels et réels mobiliers».

Ledit inventaire peut être consulté par qui y a droit, chez:

Me Daniel T. JOLIN, notaire  
20 Allée du Lac  
Granby, Qc  
J2G 9L9

Granby, province de Québec, le dix-huit juillet mil neuf cent quatre-vingt-dix-sept (18 juillet 1997).

DANIEL T. JOLIN, notaire  
410c409556

**ENCAN**

pour  
M. et Mme William Ardington  
225 chemin Fordyce  
Cowansville  
situé près du pénitencier fédéral de  
Cowansville  
la samedi 26 juillet 1997  
à 10 heures  
Encan tenu sous une tente

SERA VENDU : Beaucoup d'antiquités de toutes sortes incluant : grosse armoire antique en pin 2 portes et 2 tiroirs à l'intérieur; très beau cabinet à vaisselle avec vitres bombées en avant et sur les côtés; train Lionel, engin no 5027 et 10 wagons + accessoires; armoire antique en pin; chaises berçantes; chaises droites; petit présentoir avec vitre bombée; cadres; cruches; vaisselle; plusieurs poupées et vêtements de poupées; statue bière Dow Black Horse; lampes à l'huile; moules à sucre; camion d'incendie Tonka Toy; vieux articles de ferme; «dry sink» et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer. Armes à feu : 30-30 Winchester modèle daté de 1894; fusil 16 ga. Cooney; Sureshot cal. 22; mousquet antique à 2 barils. N.B. l'acheteur doit avoir le certificat d'acquisition d'armes à feu (C.A.A.F.)

Articles de maison et accessoires : cuisinière et réfrigérateur Admiral; congélateur Coldspot; Shop Vac; tracteur de pelouse Ford; micro-ondes Toshiba; outils; et beaucoup d'autres articles trop long à énumérer.

Cantine sur les lieux.

Visite : une (1) heure avant l'encan

Condition : Comptant

Raison de l'encan : propriété vendue

Apportez vos chaises!

N.B. Agent de vente seulement - Non responsable des accidents ou dommages à la propriété.

Pour encans de tout genre

**JAMES D. TODD**  
encanteur bilingue  
Frelighsburg  
(514) 298-5460 400-C409552

**Le cancer  
frappera un  
Québécois  
sur trois.  
Aidez-nous!**

**Météo** MétéoMédia

La Voix de l'Est

**Aujourd'hui**

**24/9** Généralement ensoleillé.

Demain	Vendredi	Samedi	Dimanche
26 max 10 min	27 max 11 min	28 max 11 min	27 max 13 min

**La Carte Régionale**

Acton Vale 25/10

St-Césaire 26/15

Granby 24/9

Waterloo 24/9

Farnham 26/15

Cowansville 24/9

Sutton 24/9

Valcourt 25/9

**Le tour du Québec**

Abitibi	Sol	25/11
Bas St-Laurent	Sol	23/11
Bois-Franc	Sol	25/10
Côte Nord	Sol	20/8
Gaspésie	Var	21/8
Lac St-Jean	Sol	24/12
Mauricie	Sol	25/12
Montréal	Sol	26/15
Outaouais	Sol	27/15
Québec	Sol	25/12
Saguenay	Sol	24/12
Sherbrooke	Sol	25/9

**Au soleil**

Acapulco	Sol	36/24
Bermudes	Sol	29/25
Cancun	Ave	34/22
Fort Lauderdale	Plu	32/25
Mexico	Nua	23/13
Montego Bay	Sol	33/24
Orlando	Ora	33/23
Varadero	Ave	29/25

**Phases de la lune**

26 juil 03 août 11 août 18 août

**Soleil**

5h27 20h30

© Services Commerciaux MM 1997

**Le vent**

5Km/h  
du nord

**Almanach local**

Température Max Normale	25.5°
Température Min Normale	14.9°
Max Record	1952 33.9°
Min Record	1954 0.0°
Précipitations hier:	0 mm

**Dumoulin**

Électronique • Informatique

**GRAND CHOIX DE  
CAMÉSCOPES**

633 Dufferin,  
Granby

Ouvert 7 jours 372-5896

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

# Réacteur nucléaire sous haute surveillance

FREDERICTON  
Presse canadienne

Le réacteur nucléaire de Pointe Lepreau, au Nouveau-Brunswick, peut fonctionner normalement ces jours-ci, mais les spécialistes de la Commission de contrôle de l'énergie atomique le surveillent de près en raison d'un certain nombre de problèmes potentiellement sérieux.

La CCEA a renouvelé pour deux ans le permis d'exploitation de la centrale vieille de 13 ans, mais Energie N.-B., qui gère la centrale, devra faire rapport tous les six mois sur ses efforts pour corriger les problèmes d'administration et de sécurité.

Des représentants de la commission ont déclaré à un comité de politiciens provinciaux que des progrès avaient été réalisés mais qu'il y avait encore de la résistan-

ce face aux mesures visant à améliorer la soi-disante «culture de sécurité» à la centrale.

Dans un rapport rendu public le mois dernier, l'organisme affirmait «qu'une action urgente était nécessaire» pour améliorer la situation à Pointe Lepreau.

Depuis trois ans, la centrale de Pointe Lepreau a été perturbée par une série de problèmes techniques et a dû être fermée à plusieurs reprises.

Dans un cas, la couverture d'un sas de bois temporaire a été aspirée dans le réacteur, avec un assortiment de clous et d'écrous.

L'année dernière la CCEA était intervenue pour arrêter un redémarrage de la centrale qu'elle jugeait précipité.

Toutes ces interruptions ont coûté des millions de dollars à la province en réparations et en énergie de remplacement.

**Pour une bonne affaire!**

**PETITES ANNONCES 375-8888**

(Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h 30. Avant 16 h pour une parution le lendemain.)

## MOT MYSTÈRE

NO 2474

9 LETTRES — LE MOT CLÉ: ACCAPARER LA CONVERSATION

abus	cancan	éloquence	parloir	tirade
admet	caquet	énoncer	pérorer	tonner
anonner	cause	exorde	pie	
argue	chut!		prêcher	verbal
	citer	faux		verbe
babil	clapet		raconter	verve
bagout	commère	jase	radoter	vif
baratin	converse		ragot	voix
bavardage	crier	marmotter	récit	
bave		murmure	redire	zozoter
bègue	débat		répéter	
bref	débit	opine		
			seriner	
			signe	

Solution du problème précédent: pagaille

E	B	A	B	I	L	P	R	E	C	H	E	F	C	Z
V	R	E	C	O	N	V	E	R	S	E	A	H	A	O
A	E	U	E	N	A	C	N	A	C	U	U	R	Q	Z
D	F	G	M	S	I	G	N	E	X	T	A	E	U	O
M	E	E	U	R	C	B	O	B	F	I	V	C	E	T
E	E	B	C	L	U	B	N	R	T	R	R	U	T	E
T	A	C	A	O	P	M	A	E	E	I	G	O	V	R
N	E	P	N	T	M	A	A	V	E	R	B	A	L	O
I	E	D	S	E	T	M	R	R	A	R	B	E	R	R
T	S	N	R	U	U	E	E	L	M	R	A	E	D	E
A	A	I	O	O	N	Q	T	R	O	O	D	G	D	P
R	J	G	P	N	X	I	O	V	E	I	T	A	O	E
A	A	I	O	I	C	E	D	L	R	T	R	T	G	T
B	N	T	T	E	E	E	A	E	E	I	I	E	E	E
E	S	E	R	I	N	E	R	E	T	N	O	C	A	R

## HOROSCOPE

### BÉLIER



du 21 mars  
au 20 avril

Une réconciliation s'annonce pour vous, mais il faudrait commencer par dire quelques paroles aimables. Le voyage proposé sera une catastrophe morale. Il y a moyen de s'amuser autrement que dans ces tête-à-tête dans les bosquets.

### TAUREAU



du 21 avril  
au 20 mai

Vous aurez quelques difficultés à exprimer par des mots vos sentiments amoureux; souvenez-vous qu'un petit cadeau bien choisi en dit quelquefois plus long qu'un beau discours. Faites des efforts pour plaire.

### GÉMEAUX



du 21 mai  
au 21 juin

Votre diplomatie vous gagnera le cœur tendre et sensible de la personne qui vous aime. Vos amis seront plus réservés et une certaine froideur régnera. Elargissez le champ de vos relations, faites-vous des amitiés nouvelles.

### CANCER



du 22 juin  
au 22 juillet

Vous faites d'une pierre deux coups. Une personne est fascinante. Une partie vous favorise. Votre sens pratique domine. Ne laissez rien d'inachevé. Votre popularité augmente. Un être se révèle le fin observateur.

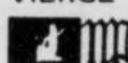
### LION



du 23 juillet  
au 23 août

Ne soyez pas de mauvaise foi dans les discussions et n'essayez pas d'avoir raison à tout prix. Il semble que vous cherchiez à vous valoriser aux yeux de la personne qui vous aime. Une petite déception sur le plan amical.

### VIERGE



du 24 août  
au 22 sept.

Il planera sur vos sentiments un peu de nostalgie. Très actif, vous aurez en main tous les atouts voulus pour changer la situation sentimentale à votre profit. Les contacts avec autrui seront facilités.

### BALANCE



du 23 sept.  
au 23 oct.

Oubliez vos complexes, vous valez bien autrui. La personne qui vous aime aimerait bien vous voir prendre des initiatives, des responsabilités. Efforcez-vous de sourire même si vous n'en avez pas le désir.

### SCORPION



du 24 oct.  
au 22 nov.

Belle sentimentalité mais vous ne goûterez au bonheur que si vous réfrénez votre sensibilité. Ne cherchez pas à cacher vos émotions sous des dehors bourrus ou simplement réticents. Vous aurez tendance à en faire trop.

### SAGITTAIRE



du 23 nov.  
au 21 déc.

Un désir ne s'accomplit pas sur-le-champ. Il y a une ombre au tableau. Vous n'avez pas toujours les opinions de votre entourage. A cheval donné on ne regarde pas la bride. Vous vous plaisez dans le romanesque.

### CAPRICORNE



du 22 déc.  
au 20 janv.

Vous serez préoccupé par d'autres intérêts et l'amour restera un peu dans l'ombre. On se plaindra d'être un peu délaissé. Distrayez-vous de vos activités pour entourer la personne qui vous aime de petites attentions charmantes.

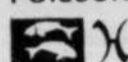
### VERSEAU



du 21 janv.  
au 19 fév.

Acquittez-vous des travaux de routine. Mais tâchez de mettre sur pied des projets de plus grande envergure. Occupez-vous sans tarder des affaires immobilières qui peuvent vous rapporter de l'argent.

### POISSONS

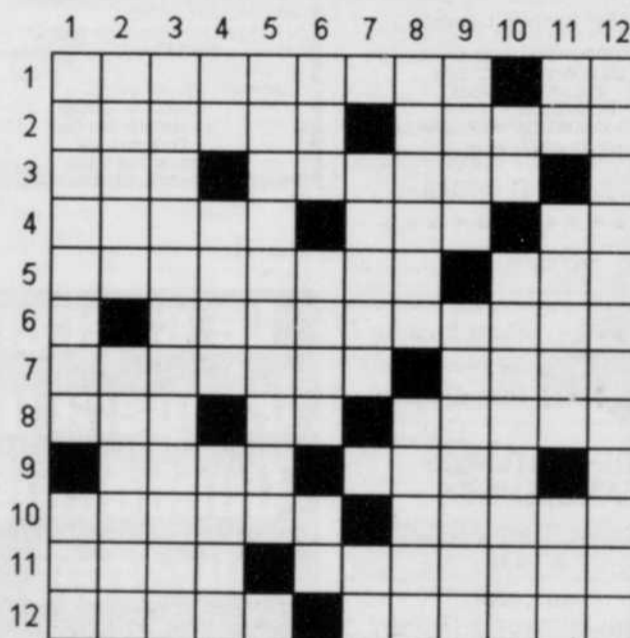


du 20 fév.  
au 20 mars

Vous vivrez dans une atmosphère d'affection qui vous réchauffera le cœur. Votre vie familiale sera calme, vous vous efforcerez d'être d'humeur stable. Vous saurez ne pas agacer l'être cher par des doutes, des allusions désagréables.

## MOTS CROISÉS

NO 67



### HORIZONTALEMENT

- Torpeur - Chrome.
- Herbe aquatique vivace - Aucune.
- Charitable - Réprimandée.
- Piquant - Poutre - Francium.
- Résonne - Époque.
- Rentes qui doivent être acquittées à termes fixes.
- Dont on ne se sert pas habituellement - Dieu grec de l'Amour.
- Héros du Déluge - Marque l'alternative - D'une courtoisie aimable.

- On y parle le persan - Pièce de vaisselle.
- Résidu ardent ou éteint, de la combustion du bois - Éduqua.
- Rognon - Ferai tort à quelqu'un.
- Ch.-l. d'arr. de la Corrèze - Ennuyeux, fatigant.

### VERTICALEMENT

- Paillard - Belle-fille.
- Fabuliste grec - Elles valent le quart de la ronde.
- M'exprimerais d'une voix retentissante.
- Hélium - Venues au monde

LILIANE CHRÉTIEN

### SOLUTION DU PROBLÈME NO 66

1	P	L	A	C	I	D	E	S	O	L	E			
2	R	A	P	I	D	I	T	E		C	A	L		
3	I	S	O	L	E	R	O	N	T		D	O		
4	O	C	S	A	I	N		R	A		D			
5	R	A	T		L	O	N	G	O	T	T	E		
6	I	R	A	N		N	E	O	T	T	I	E		
7	T		T	O	R	S		S	T	A	R			
8	E	R	E	R	I		I	S	E	R	A	N		
9	A	R	R	A	N	D	E		D	I	E			
10	T	L		E	L	E	E		C	A	E	N		
11	E	L	U	S		R	E	E	L		N	N		
12	L	E	U		R	E	S	S	E	N	T	I		

- Baguette sur laquelle on enfle par la tête les harengs à fumer.

- Poireautions.
- C'est une roue - Marteau utilisé pour dégrossir les pierres - Art. esp.
- Jobarde - Erbium.
- Poussa à - Procéda à l'usinage très précis de la surface intérieure d'une pièce de révolution.
- Obtenues - Algues rouges gélatineuses des chutes d'eau.
- Laize - Supprimera la partie la plus haute de.
- Chlore - Agent frigorifique - Minibus.
- Remettrait à la verticale.



## À la mémoire de Versace

La princesse Diana, le couturier Karl Lagerfeld et la star du rock Elton John comptaient parmi les centaines de célébrités qui se sont réunies, hier, dans la cathédrale de Milan pour assister à une messe à la mémoire de Gianni Versace, assassiné la semaine dernière à Miami.

photo Associated Press

## FAITS D'HIER

Le mercredi le 23 juillet

1992 — Tchèques et Slovaques divorcent à l'amiable.

1991 — Le président Mikhaïl Gorbatchev enterre le communisme en URSS. — Les Oblats présentent des excuses aux communautés autochtones pour avoir contribué à anéantir leur culture.

1989 — Le premier ministre japonais Sousuke Uno démissionne après la défaite de sa formation, le Parti Libéral démocrate, au pouvoir depuis l'après-guerre, aux élections parlementaires.

1986 — En Grande-Bretagne, le prince Andrew, deuxième fils de la reine Elisabeth, épouse Sarah Ferguson.

1974 — John Diefenbaker établit un record du parlementarisme canadien en se faisant élire député pour une 12e fois de suite.

1971 — Publication de "La Sagouine" d'Antonine Maillet.

1958 — La reine Elisabeth nomme pour la première fois des femmes, au nombre de quatre, à la Chambre des Lords.

1955 — Jacques Amyot, de Québec, devient le premier nageur à traverser le lac Saint-Jean.

1952 — Le général Néguib prend le pouvoir en Egypte.

1945 — Ouverture du procès du maréchal Pétain, dont la condamnation à mort, prononcée le 15 août, sera commuée en détention à vie.

1943 — Les lignes aériennes Trans-Canada inaugurent un servi-

ce transatlantique Montréal-Londres.

1942 — Les parlementaires canadiens adoptent le projet de loi sur la conscription.

1914 — L'Autriche-Hongrie lance un ultimatum à la Serbie après l'assassinat de l'archiduc Ferdinand, à Sarajevo.

1902 — Un incendie détruit le monastère des pères Trappistes à Oka.

1840 — Le Parlement britannique adopte la loi qui réunit le Haut et le Bas Canada sous une même administration.

1785 — Frédéric le Grand forme la Ligue des princes allemands.

1759 — L'armée de Wolfe bombarde la cathédrale de Québec.

Ils sont nés un 23 juillet:  
L'empereur éthiopien Hailé Sélassié (1892-1975)

L'actrice Gloria De Haven (1925)

L'actrice Belinda J. Montgomery (1950)

Ils nous ont quittés un 23 juillet:

1980: le sénateur Sarto Fournier (1908)

1980: le comédien Peter Sellers (1925)

1951: le maréchal Pétain (1856)

La citation du jour:  
«Rien ne peut être fait sans la solitude.»

Pablo Picasso

## PRIÈRE À LA VIERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai.

**M.P.C.**

## DÉGÈS



**BOISVERT  
CLÉMENT**  
Madame  
Marie-Berthe



**DUPÉRE**  
Madame  
Elizabeth

A Adamsville, le 19 juillet 1997, à l'âge de 65 ans, est décédée Mme Marie-Berthe Clément, née Boisvert, épouse de Marcel Clément, demeurant à Adamsville.

Les funérailles auront lieu le samedi 26 juillet, en l'église St-Vincent Ferrer d'Adamsville à 10h30.

Sous la direction de la maison funéraire

Girardot & Ménard Ltée

170 Dufferin, Granby

Tél.: 372-4498, téléc.: 372-2738

A noter que la famille recevra les témoignages de sympathie à l'arrière de l'église, samedi, journée des funérailles, à compter de 9h30.

Des dons à la Société Canadienne du Cancer seraient appréciés. Formulaires disponibles à l'arrière de l'église ou au bureau du salon funéraire.

Outre son époux, la défunte laisse dans le deuil ses enfants: André (Chantale Laplante), de Granby; Johanne (Réjean Larose), de St-Césaire; Louise et Sylvie, toutes deux de Granby; Gilbert Cabana (Marcelle L'Heureux), de St-Alphonse de Granby; Guylaine Cabana, de Montréal; Nathalie Caron (André Tremblay), de St-Alphonse de Granby. Et 13 petits-enfants.

Lui survivent aussi son frère et ses sœurs: Louis (Arlene Royer), de Sutton; Françoise (Albert Martel), de Bromont; Mariette (feu Lucien Couture); Réjeanne (feu Paul Boisvert), toutes deux de Granby.

Ses beaux-frères et belles-sœurs: Fernande (Yvon Guertin), de Marieville; Gérard (Mariette Lasnier), de Longueuil; Claire (Donat Paquette), de Rougemont; Huguette (feu Raymond Dion), de Longueuil.

Et plusieurs neveux et nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier ses ami(e)s du H.L.M. de Bromont pour leur dévouement à l'endroit de Mme Marie-Berthe Boisvert Clément.

(23-25-26)

Donnez-nous  
des ailes

Société pour les enfants handicapés du Québec  
1300 boul. René-Lévesque Ouest, Montréal (Québec) H3H 1R5  
Téléphone: (514) 937-6171. Télécopieur: (514) 937-0385

## INCINÉRATION

L'unique four crématoire  
à Granby

Ouvert aux visiteurs

(514) 777-1171

997 Des Colombes

Dans le respect de vos attentes... de famille à famille.

**Bessette & Fils**

372-C407791

À Granby, le 21 juillet 1997, à l'âge de 78 ans est décédée Mme Elizabeth Dupéré, née Michaud, épouse de feu Albert Dupéré, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le mercredi 23 juillet 1997. Le convoi funéraire partira du :

Complexe Funéraire

Le Sieur

60 boul. Pie IX à Granby

Tél. 777-1414 - Fax 777-0999

pour se rendre à l'église St-Luc où le service sera célébré à 11 h, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. Ses cendres seront ensuite déposées au Columbarium Le Sieur. Les heures d'accueil seront mardi de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture mercredi, journée des funérailles, à compter de 9 h.

Elle laisse dans le deuil ses enfants, Fernand (Ginette Ouellette) de Sept-Iles; Gerald (Thérèse Coulombe) de Longueuil; Luce de Québec; Josaphat (Rosanna Giard) de Sept-Iles; Henri (Lorraine Chapados) de Tétreauville; Berthier de Granby; Jean-Baptiste (Gladys Ouellette) de Sherbrooke; Donald (Julie Pelletier) de Sept-Iles; Albertine de Boucherville. Ses frères et sœurs, M. Mme René Michaud de Cabano; Mme Marie-Paule Michaud (Jean-Guy Rossignol) de Cabano; M. Mme David Michaud de Québec; M. Mme Augustin Michaud de Québec, ainsi que plusieurs beaux-frères et belles-sœurs, petits-enfants et neveux et nièces, autres parents et amis.

(22-23)



Renseignez-vous  
sur nos  
services tout inclus

Chapelle	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Salle de réception	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Garderie	<input checked="" type="checkbox"/> inclus
Crémation	<input checked="" type="checkbox"/> inclus

Des services  
incomparables  
À PRIX COMPARABLES

pour que vos volontés  
soient respectées dans  
la dignité et l'économie au  
COMPLEXE FUNÉRAIRE

**Le Sieur**  
777-1414

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

19

## BASEBALL

CLASSEMENT				
------------	--	--	--	--

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Atlanta	63	36	636	—
Florida	56	41	577	6
New York	56	42	571	6 1/2
Montréal	52	45	536	10
Philadelphie	29	67	302	32 1/2

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Houston	51	48	515	—
Pittsburgh	49	49	500	1 1/2
St. Louis	48	50	490	2 1/2
Cincinnati	42	55	433	8
Chicago	41	57	418	9 1/2

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
San Francisco	55	44	556	—
Los Angeles	52	47	525	3
San Diego	47	52	475	8
Colorado	45	55	456	10 1/2

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	Joueur	Moy.	
Florida	56	41	577
New York	56	42	571
Montréal	52	45	536
Los Angeles	52	47	525

Parties d'hier non comprises

SECTION EST				
Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Baltimore	59	37	615	—
New York	56	41	577	3 1/2
Toronto	45	49	479	13
Detroit	45	52	464	14 1/2
Boston	45	53	459	15

SECTION CENTRALE

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Cleveland	51	41	554	—
Chicago	50	47	515	3 1/2
Milwaukee	45	49	479	7
Minnesota	44	52	458	9
Kansas City	38	55	409	13 1/2

SECTION OUEST

Équipe	G	P	Moy.	Dif.
Seattle	55	43	581	—
Anaheim	54	43	557	1/2
Texas	47	50	485	7 1/2
Oakland	40	60	400	16

MEILLEUR DEUXIÈME

Équipe	Joueur	Moy.	
New York	56	41	577
Anaheim	54	43	557
Chicago	50	47	515
Texas	47	50	485

**Lundi, 21 juillet**  
 Pittsburgh 3 Philadelphie 2  
 Atlanta 5 Los Angeles 4 (10 manches)  
 San Diego 10 Florida 2  
 N.Y. Mets 5 Cincinnati 3  
 Montréal 8 Colorado 4  
 St. Louis 7 San Francisco 2

**Mardi, 22 juillet**  
 Atlanta à Chicago  
 Colorado à Montréal  
 Florida à Cincinnati  
 Houston à St. Louis  
 N.Y. Mets à Los Angeles  
 Pittsburgh à San Diego  
 Philadelphie à San Francisco

**Mercredi, 23 juillet**  
 Atlanta à Chicago, 14h20  
 Philadelphie à San Francisco, 15h35  
 Florida à Cincinnati, 19h35  
 Houston à St. Louis, 20h05  
 N.Y. Mets à Los Angeles, 22h35  
 Pittsburgh à San Diego, 22h35

**Jeudi, 24 juillet**  
 Philadelphie à San Francisco, 15h35  
 Pittsburgh à San Diego, 17h05  
 Montréal à Houston, 20h05  
 Chicago au Colorado, 21h05  
 N.Y. Mets à Los Angeles, 22h05

**Vendredi, 25 juillet**  
 Atlanta à Cincinnati, 19h35  
 Florida à St. Louis, 20h05  
 Montréal à Houston, 20h05  
 Chicago au Colorado, 21h05  
 Philadelphie à Los Angeles, 22h05  
 N.Y. Mets à San Diego, 22h05  
 Pittsburgh à San Francisco, 22h05

**LES MENEURS**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE NATIONALE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Cal	96	359	90	141	393
Gwynn SD	94	384	64	148	385
Piazza LA	94	337	57	120	356
Joyner SD	79	275	42	95	345
Lofton Atl	68	288	51	99	344
Blouser Atl	95	323	61	110	341
McGrate ChC	88	316	50	104	329
Lankford StL	78	289	59	94	325
Alfonso NYM	87	298	44	95	319
Galarraga Cal	96	376	72	119	316

**Points** — LWalker, Colorado, 90; Biggio, Houston, 85; Galarraga, Colorado, 72; Bonds, San Francisco, 71; Bagwell, Houston, 69; Olerud, New York, 68; EcYoung, Colorado, 67.

**Points produits** — Galarraga, Colorado, 93; Bagwell, Houston, 88; Gwynn, San Diego, 85; LWalker, Colorado, 83; ChJones, Atlanta, 76; Kent, San Francisco, 73; Lankford, St. Louis, 71; Sosa, Chicago, 71.

**Coups sûrs** — Gwynn, San Diego, 148; LWalker, Colorado, 141; Piazza, Los Angeles, 120; Biggio, Houston, 120; Galarraga, Colorado, 119; ChJones, Atlanta, 114; EcYoung, Colorado, 113.

**Doubles** — Grudzielonk, Montréal, 35; Morandier, 14; S263; Lansing, Montréal, 30; Bagwell, Houston, 29; Snow, San Francisco, 28; LWalker, Colorado, 28; Lankford, St. Louis, 27; Bonilla, Florida, 27; Gwynn, San Diego, 27.

**Triples** — Womack, Pittsburgh, 9; DeShields, St. Louis, 9; WGuerrero, Los Angeles, 8; Randa, Pittsburgh, 7; DSanders, Cincinnati, 7; Tucker, Atlanta, 6; EcYoung, Colorado, 6; Daulton, Philadelphie, 6.

**Circuits** — LWalker, Colorado, 29; Bagwell, Houston, 26; Castilla, Colorado, 25; Bonds, San Francisco, 24; Galarraga, Colorado, 24; Karros, Los Angeles, 23; Lankford, St. Louis, 22; Hundley, New York, 22.

**Buts volés** — DSanders, Cincinnati, 46; Womack, Pittsburgh, 37; DeShields, St. Louis, 37; EcYoung, Colorado, 35; McCracken, Colorado, 23; DVeras, San Diego, 23; LWalker, Colorado, 23.

**Lanceurs (11 décisions)** — Neagle, Atlanta, 13-2, 867, 3.31; Kile, Houston, 13-3, 812, 1.99; GMaddux, Atlanta, 13-3, 812, 2.45; **Juden**, Montréal, 11-3, 786, 3.89; Estes, San Francisco, 12-4, 750, 3.04; JHamilton, San Diego, 8-3, 727, 4.24; Gardner, San Francisco, 10-4, 714, 3.53.

**Retraits** — Schilling, Philadelphie, 191; **PJMartinez**, Montréal, 172; AlBenes, St. Louis, 153; Nomo, Los Angeles, 151; KJBrown, Florida, 138; Kile, Houston, 128; Smoltz, Atlanta, 125.

**LES MENEURS**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE NATIONALE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Cal	96	359	90	141	393
Gwynn SD	94	384	64	148	385
Piazza LA	94	337	57	120	356
Joyner SD	79	275	42	95	345
Lofton Atl	68	288	51	99	344
Blouser Atl	95	323	61	110	341
McGrate ChC	88	316	50	104	329
Lankford StL	78	289	59	94	325
Alfonso NYM	87	298	44	95	319
Galarraga Cal	96	376	72	119	316

**LES MENEURS**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE NATIONALE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
LWalker Cal	96	359	90	141	393
Gwynn SD	94	384	64	148	385
Piazza LA	94	337	57	120	356
Joyner SD	79	275	42	95	345
Lofton Atl	68	288	51	99	344
Blouser Atl	95	323	61	110	341
McGrate ChC	88	316	50	104	329
Lankford StL	78	289	59	94	325
Alfonso NYM	87	298	44	95	319
Galarraga Cal	96	376	72	119	316

**Victoires protégées** — Beck, San Francisco, 30; Nen, Florida, 25; JoFranco, New York, 25; Wohlers, Atlanta, 24; ToWorrell, Los Angeles, 23; Eckersley, St. Louis, 23; Hoffman, San Diego, 22.

**Mardi, 22 juillet**  
 Oakland à Boston  
 Chicago à Detroit  
 Seattle à Cleveland  
 Anaheim à N.Y. Yankees  
 Milwaukee à Toronto  
 Kansas City au Minnesota  
 Baltimore au Texas

**Mercredi, 23 juillet**  
 Chicago à Detroit, 13h05  
 Anaheim à N.Y. Yankees, 13h05  
 Seattle à Cleveland, 19h05  
 Oakland à Boston, 19h05  
 Milwaukee à Toronto, 19h35  
 Kansas City au Minnesota, 20h05  
 Baltimore au Texas, 20h35

**Jeudi, 24 juillet**  
 Kansas City au Minnesota, 13h15  
 Oakland à Boston, 19h05  
 Seattle à Cleveland, 19h05  
 Anaheim à N.Y. Yankees, 19h35  
 Milwaukee à Toronto, 19h35  
 Texas à Chicago, 20h05

**Vendredi, 25 juillet**  
 Anaheim à Boston, 19h05  
 Oakland à Cleveland, 19h05  
 Milwaukee à Detroit, 19h05  
 Seattle à N.Y. Yankees, 19h35  
 Kansas City à Toronto, 19h35  
 Texas à Chicago, 20h05  
 Baltimore au Minnesota, 20h05

**Mardi, 22 juillet**  
 Oakland à Boston  
 Chicago à Detroit  
 Seattle à Cleveland  
 Anaheim à N.Y. Yankees  
 Milwaukee à Toronto  
 Kansas City au Minnesota  
 Baltimore au Texas

**Mercredi, 23 juillet**  
 Chicago à Detroit, 13h05  
 Anaheim à N.Y. Yankees, 13h05  
 Seattle à Cleveland, 19h05  
 Oakland à Boston, 19h05  
 Milwaukee à Toronto, 19h35  
 Kansas City au Minnesota, 20h05  
 Baltimore au Texas, 20h35

**Jeudi, 24 juillet**  
 Kansas City au Minnesota, 13h15  
 Oakland à Boston, 19h05  
 Seattle à Cleveland, 19h05  
 Anaheim à N.Y. Yankees, 19h35  
 Milwaukee à Toronto, 19h35  
 Texas à Chicago, 20h05

**Vendredi, 25 juillet**  
 Anaheim à Boston, 19h05  
 Oakland à Cleveland, 19h05  
 Milwaukee à Detroit, 19h05  
 Seattle à N.Y. Yankees, 19h35  
 Kansas City à Toronto, 19h35  
 Texas à Chicago, 20h05  
 Baltimore au Minnesota, 20h05

**LES MENEURS**

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335

**LIGUE AMÉRICAINNE**  
 Parties d'hier non comprises

Joueur	MJ	AB	P	CS	Moy.
FThamer CHW	96	309	68	116	375
Salomer Cle	74	273	42	96	352
WClark Tex	94	306	45	106	346
O'Neill NY	91	337	58	114	338
Rodriguez Tex	93	383	63	129	337
WVaughn Bos	77	284	59	95	335



**Moment historique!**  
 Vingt-quatre heures après avoir signé une nouvelle entente de cinq ans avec les Lions de Détroit, laquelle lui rapportera un salaire annuel évalué entre 5,3 et 5,5 millions \$, Barry Sanders s'est présenté au camp de l'équipe, hier. C'est toutefois le jeune Jacob Dubay, quatre ans, de Saginaw, Michigan, qui a endossé l'uniforme no 20 du joueur étoile des Lions, ce dernier étant trop occupé à signer des autographes pour ses nombreux fans. Art Sobek, grand-père du jeune Jacob, a donc profité de l'occasion pour immortaliser ce grand moment du sport professionnel.

photo Associated Press

**GOLF**

**LES BOURSIÈRES DE LA LPGA**

Au 20 juillet	
Joueuses	Bourse
1. Annika Sorenstam	849,681\$
2. Karrie Webb	639,169\$
3. Kelly Robbins	614,289\$
4. Tammie Green	431,537\$
5. Chris Johnson	419,825\$
6. Nancy Lopez	410,185\$
7. Michelle McGann	365,766\$
8. Laura Davies	331,192\$
9. Alison Nicholas	293,124\$
10. Betsy King	274,629\$
11. Juli Inkster	269,365\$
12. Donna Andrews	252,126\$
13. Michele Redman	249,396\$
14. Terry-Jo Myers	248,080\$

**LES BOURSIÈRES DE LA PGA**

Au 20 juillet	
Joueurs	Bourse
1. Barb Mucha	233,890\$
2. Tina Barrett	230,108\$
17. Jane Geddes	227,961\$
18. Pat Hurst	205,829\$
19. Meg Mallon	204,153\$

**LES BOURSIÈRES DE LA PGA**

Au 20 juillet	
Joueurs	Bourse
1. Barb Mucha	233,890\$
2. Tina Barrett	230,108\$
17. Jane Geddes	227,961\$
18. Pat Hurst	205,829\$
19. Meg Mallon	



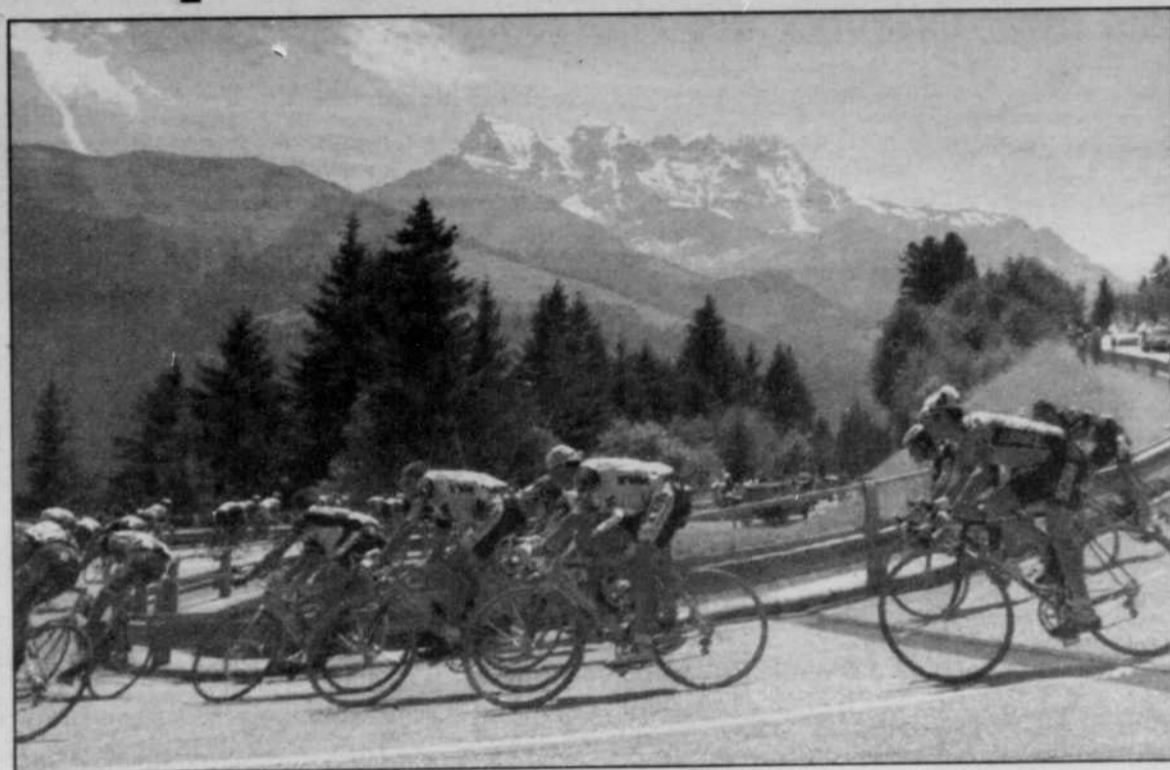
Le Français Christophe Mengin réagit après avoir remporté, hier, la 16e étape du Tour de France.

FRIBOURG, Suisse  
Associated Press

Une terrible défaillance de Bjarne Riis, hier, dans la montagne suisse a marqué définitivement la passation des pouvoirs dans le Tour de France, entre le Danois tenant du titre, et Jan Ullrich, son jeune coéquipier des Telekom, qui deviendra dans cinq jours à Paris le premier Allemand sacré dans la Grande Boucle.

Cette 16e étape, longue de 181 km entre Morzine et Fribourg, a été remportée au sprint par Christophe Mengin (Française des Jeux), le champion de France de cyclo-cross, heureux de signer la meilleure performance de sa carrière. La jeune équipe de Marc Madiot, créée en début d'année, a obtenu son premier succès dans le Tour, grâce au Vosgien de 28 ans, qui a devancé en force sur la ligne le Belge Franck Vandenbroucke, et Richard Virenque.

Le leader des Festina reste toujours deuxième du classement général derrière Jan Ullrich (à 6:22 minutes), et devant l'Italien Marco



C'est dans un décor splendide que les coureurs du Tour de France ont disputé, hier, la 16e étape de la Grande Boucle, entre Morzine, dans les Alpes françaises, et Fribourg, en Suisse.

photos Associated Press

Pantani (à 10:13). Derrière, Riis a rétrogradé de la quatrième à la septième place après avoir concédé 6:12 à l'arrivée à Fribourg. Le Danois, relégué à 18:07 au général, est désormais devancé par les Espagnols Fernando Escartin et Abraham Olano, et l'Italien Francesco Casagrande.

Champion de France de cyclo-cross à Harnes, dans la boue, la veille de la présentation officielle de l'équipe de la Française des

Jeux le 13 janvier dernier, Mengin a confirmé son bon début de saison, marqué par une victoire dans une étape des «trois jours de la Panne».

«C'est vrai, c'est mon année, a souligné Mengin. J'espérais remporter l'étape de Perpignan, le 16 juillet pour l'anniversaire de ma fille Tessie, mais j'avais mal au genou qui avait tapé le guidon... Il faut savoir persévérer.»

Le sourire de Mengin, rivalisait

avec celui d'Ullrich.

«Le Tour ne sera fini qu'à Paris. Mais le dernier col de première catégorie est passé. Je n'ai plus qu'à défendre mon maillot», a reconnu Ullrich, qui sauf accident, deviendra à 23 ans, dimanche sur les Champs-Élysées, l'un des plus jeunes vainqueurs de la Grande Boucle.

Sur les routes du canton de Vaud, on attendait Laurent Dufaux, le Suisse des Festina, loin de

son niveau dans ce Tour de France.

«C'est une étape exigeante, je passe chez moi, je vais être porté par la foule», expliquait au départ de Morzine le spécialiste des courses à étapes courtes comme l'indiquent ses deux victoires au Dauphiné Libéré. Ce bon skieur espérait se mettre «tout schuss» dans le col de la Croix, ultime sommet de première catégorie de la Grande Boucle cette année.

Cette Croix, escaladée pour la première fois de l'histoire par le peloton du Tour de France, c'est Riis qui devait la porter. Une crucifixion en règle pour le tenant du titre, devenu l'an dernier à 32 ans le plus vieux vainqueur de l'histoire, après Gino Bartali (34 ans en 1948) et Joop Zoetemelk (33 ans et demi en 1980).

Lâché, Riis payait ses efforts pour Ullrich, notamment quand il avait sauvé la mise de l'Allemand, largué à 1:35 minutes de Virenque après la descente du col du Glendon dimanche. A son tour, le Danois ne suivait plus le rythme infernal depuis le départ de Morzine.

La 17e étape conduira aujourd'hui les 143 rescapés de Fribourg à Colmar, après 218,5km. Originaire de Cornimont, à 60km de Colmar, Mengin rêve d'un doublé.

## Mike Keenan laissé pour compte

TORONTO  
Presse canadienne

La porte du hockey de la LNH s'est refermée silencieusement devant Mike Keenan cette semaine.

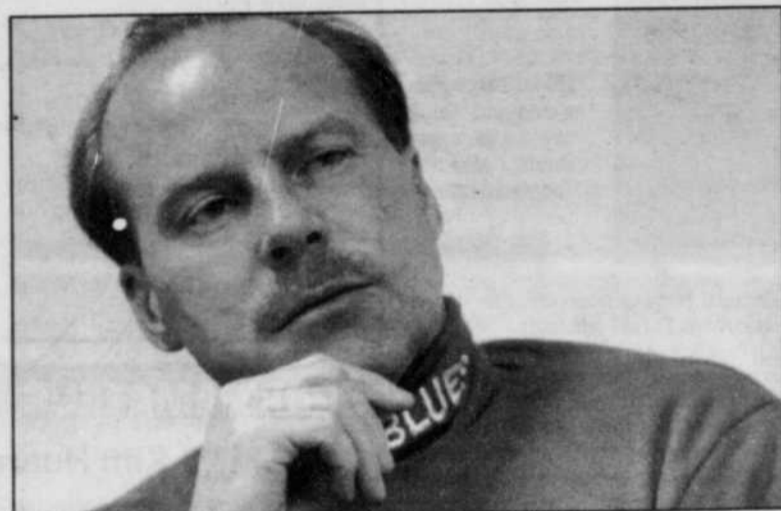
Dire qu'à une époque peu lointaine il était l'entraîneur que tout le monde voulait imiter. Maintenant il est l'entraîneur qui ne peut même pas trouver un emploi qu'il désire désespérément occuper.

Il y a eu neuf postes d'entraîneur à combler dans la LNH et quand Lindy Ruff a été engagé par les Sabres de Buffalo lundi, cela a mis un terme aux espoirs de Keenan qui est tout pantois devant la situation. Il y a eu neuf postes à combler et il n'a été considéré que pour un seul.

Six postes de directeur général ont aussi été comblés. Il reste une lueur d'espoir puisque son nom circule pour le seul encore disponible, soit celui chez les Maple Leafs de Toronto.

### Discussion avec Bowman

«C'est décevant d'être laissé de côté de la sorte, a dit Keenan, qui a passé une partie de la journée de lundi à errer au Temple de la renommée. Ça me fait réfléchir sur l'industrie du hockey et sur le



Mike Keenan dit éprouver beaucoup de frustration actuellement.

photo Associated Press

pourquoi que de telles choses se produisent... J'éprouve de la frustration et je me pose de nombreuses questions.

«J'ai discuté de la situation avec Scotty (Bowman) dernièrement. Il a déjà été inactif durant trois ans. Pourquoi un entraîneur de la trempe de Scotty demeure sans travail pendant trois ans? Il m'a dit qu'il n'avait pas reçu un seul appel pendant trois ans. Comment une telle chose peut arriver.»

Kevin Constantine a été engagé à Pittsburgh; Wayne Cashman à

Philadelphie; Brian Sutter à Calgary; Darryl Sutter à San Jose; Ron Wilson à Washington; Jim Schoenfeld à Phoenix; Ruff à Buffalo; et Pierre Pagé le sera tôt ou tard à Anaheim.

Aucun d'entre eux n'a déjà dirigé une équipe vers la conquête de la coupe Stanley. Aucun ne possède une feuille de route comparable à celle de Keenan.

«Les séries éliminatoires, c'est là que ça compte et je pense être le quatrième meilleur entraîneur de l'histoire au chapitre des

matchs dirigés en séries», a-t-il souligné.

### On le craint

On serait porté à croire que cela uniquement serait suffisant pour susciter l'intérêt des équipes. Mais dans le moment, ce n'est pas le cas. Dans l'entourage de la LNH, on craint Mike Keenan. On craint son style autocrate et égo-centrique.

«Il existe peut-être une certaine crainte à mon endroit», a admis Keenan, en cherchant à comprendre.

Même après avoir remporté deux championnats de la Coupe Canada, Keenan n'a pas été considéré pour le poste d'entraîneur de l'équipe olympique canadienne, accordé à Marc Crawford de l'Avalanche du Colorado, ou tout autre poste.

«J'ai donné deux étés pour diriger l'équipe Canada, a-t-il souligné. Hockey Canada ne devait être aucunement intéressé à mes services.»

Keenan a fait savoir qu'il regardera plusieurs matchs de la LNH l'hiver prochain. Il voudrait peut-être travailler à la télévision — si on veut de lui — ou encore faire un peu de recrutement.

«J'aimerais demeurer actif si c'est possible.»

## Watters dans les rangs pour le poste de DG

TORONTO  
Presse canadienne

Le directeur général par intérim des Maple Leafs de Toronto Bill Watters est désormais officiellement en lice pour l'obtention du poste sur une base permanente.

Le président de l'équipe Ken Dryden a confirmé, lundi, que Watters figurait parmi les «quatre ou cinq» candidatures qu'il étudie pour le poste vacant de directeur général.

«Le nom de Bill est toujours sur ma liste», a dit Dryden.

«Bill a démontré dès le départ qu'on pouvait compter sur lui. Pour l'instant, il continue son travail normalement. Il agit de façon très professionnelle.»

Dryden a toutefois insisté pour dire que toutes les spéculations au sujet de la liste des candidats — qui comprendrait également les noms de John Muckler et Mike Keenan — sont trompeuses.

# Les Guerriers au centre d'une autre crise

## Le CA suspendu pour avoir flirté avec les Petites ligues

Michel Tassé

GRANBY

Le match devant opposer les Pirates de Fleurimont aux Guerriers seniors, ce soir au stade Napoléon-Fontaine, pourrait ne pas avoir lieu.

Année après année, les Guerriers (anciennement les Yankees) traversent une crise. La présente saison ne fait pas exception à la règle.

L'histoire est un peu compliquée. D'abord, il faut savoir que tous les membres du conseil d'administration des Guerriers ont été suspendus indéfiniment par Baseball Québec.

Pourquoi? Parce que l'organisation des Guerriers, qui est membre de Baseball Québec, flirte un peu trop avec les Petites ligues, l'autre regroupement de baseball dans la province. Au goût de Baseball Québec en tout cas.

«Si aucun membre du conseil d'administration des Guerriers ne peut être en devoir demain (ce soir), il n'y aura tout simplement pas de match, averti le président des Guerriers, Marcel Lachance. On embauchera quand même pas du monde pour faire le travail des bénévoles!»

### Mépris public

Joint à son bureau de Baseball Québec hier après-midi, le vice-président de l'organisme, Jacques Arcand, a expliqué le pourquoi de la suspension imposée aux membres du c.a. des Guerriers.

«Ils sont suspendus pour mépris public à l'endroit de Baseball Québec, a-t-il dit. Le problème, avec les Guerriers, c'est qu'ils sont membres de Baseball Québec et que, en même temps, ils font un paquet de choses avec les Petites ligues. Je n'ai rien contre les Peti-

tes ligues, mais les Guerriers doivent comprendre qu'ils sont membres de Baseball Québec, pas des Petites ligues.»

Pour faire valoir son point, Arcand a parlé de cliniques de baseball organisées par les Guerriers à l'intention des joueurs des Petites ligues et de Marcel Lachance, qui est vice-président des Loisirs de Granby (qui sont membres des Petites ligues) et président des Guerriers.

«Tu ne peux pas porter des pantalons noirs et des pantalons verts en même temps, a dit Arcand. Tu portes l'un ou l'autre.»

La goutte qui a fait déborder le vase est survenue mardi dernier, alors que les Guerriers ont présenté à la foule des joueurs des Loisirs avant le match opposant Drummondville à Granby au niveau junior.

«Baseball Québec avait reçu plusieurs plaintes au sujet des Guerriers et j'ai été constaté moi-même que l'organisation jouait sur deux tableaux», a dit Arcand.

Les plaintes reçues par Baseball Québec sont venues de l'Association de baseball élite de Granby et Canton et de la Ligue de l'Estrie.

### Lachance est prêt à démissionner

La personne visée, dans cette histoire, est Marcel Lachance. Les Jean-Guy Désautels, Déla Désautels, Guy Patenaude et Jean-Guy Parent, les autres membres du c.a. des Guerriers, n'ont pas grand-chose à voir dans cette affaire.

«Moi, j'oeuvre pour les jeunes et uniquement pour les jeunes, a dit Lachance. Il y a 450 jeunes qui jouent au baseball avec les Loisirs

et ils ne doivent pas faire les frais de la guerre que se livrent Baseball Québec et les Petites ligues. S'il faut que je démissionne de mon poste avec les Guerriers, je vais le faire. Je ne me sens pas coupable de rien.»

Jacques Arcand se proposait de discuter avec le président de la Ligue de l'Estrie, François Lemire, afin de savoir qui exactement, au sein des Guerriers, porte à la fois des pantalons noirs et des pantalons verts.

«Comme Marcel Lachance, Baseball Québec désire que les jeunes s'amuse, a dit Arcand. Nous voulons simplement que les choses soient claires.»

Lachance et les autres membres du c.a. des Guerriers doivent comparaître devant le comité de discipline de Baseball Québec au cours des prochaines semaines.

# Tennis: Olivier Taschereau gagne la bataille granbyenne



Olivier Taschereau n'aura pas la tâche facile contre David Mercier, quatrième favori.

photo Michel St-Jean

Michel Tassé

GRANBY

Dans le cadre d'une bataille toute Granbyenne, Olivier Taschereau a défait Ian Landry, hier matin au Tennis St-Luc, lui permettant ainsi d'accéder au tableau principal du Championnat de tennis québécois pour 18 ans et moins.

Taschereau l'a emporté 6-2 et 6-1. Ce matin, il affrontera David Mercier, de St-Augustin, quatrième favori et cinquième meilleur junior au Québec.

«Ça ne sera pas facile, a dit Taschereau, le 12<sup>e</sup> meilleur junior de la province. J'ai joué contre David au cours de l'hiver et il m'a battu. Demain matin (ce matin), je vais attaquer dès le départ. Je n'ai rien à perdre.»

Taschereau a aussi accédé au tableau principal en double. Marc-André Grondin et lui ont disposé de Simon Péladeau, de Delson, et

de Éric Simard, de Boucherville, 6-1, 2-6 et 6-1. Ils joueront cet après-midi contre des adversaires encore indéterminés.

### «lan m'a surpris»

En triomphant de Ian Landry, Olivier Taschereau a atteint la première partie de son objectif, qui était d'accéder au tableau principal. La seconde partie, la plus difficile, est de remporter au moins un match dans ledit tableau.

«Ian m'a surpris, a dit Taschereau. Si on se fie uniquement au pointage, on pourrait croire que j'ai gagné facilement, mais ça n'a pas été le cas. Pour un gars qui disputait un premier tournoi en quatre ou cinq mois, Ian s'est très bien tiré d'affaires.»

«Je suis un peu déçu, a enchaîné Landry. Mon service n'était pas à point et j'ai plus ou moins bien retourné la balle. À l'opposé, Olivier a joué un excellent match. Je pen-

se qu'il pourrait causer une surprise contre David Mercier.»

Taschereau a ajouté que la rencontre avait une saveur assez spéciale.

«Ça faisait drôle de jouer contre Ian, a-t-il dit. On voulait tous les deux gagner, mais on s'est échangé quelques sourires complices. On a même ri un peu.»

### Deux défaites plutôt qu'une

Après avoir connu une journée parfaite lundi, Ian Landry a perdu non seulement en simple, mais aussi en double hier.

Avec Maxime Archambault, Landry s'est incliné en deuxième ronde des qualifications devant Antoine Trien, de Brossard, et Philippe Tremblay, du Cap-de-la-Madeleine, en deux sets de 6-2.

«Je suis quand même satisfait de mes résultats ici cette semaine. J'ai joué du bon tennis dans l'ensemble», a-t-il terminé.

# Le Canada enverra 36 athlètes à Athènes

OTTAWA  
Presse canadienne

Donovan Bailey et ses coéquipiers sprinters de l'équipe du relais 4X100 mètres sont les têtes d'affiche de l'équipe canadienne composée de 36 membres qui prendra part aux championnats mondiaux d'athlétisme, présentés à Athènes à partir du 1<sup>er</sup> août.

Bailey était qualifié d'office à ces championnats en sa qualité de champion du monde du 100 mètres en 1995.

Athlétisme Canada enverra 19 hommes et 17 femmes à Athènes.

En compagnie de Bailey au sein de l'équipe du relais, il y aura Robert Esmie de Surrey, en Colombie-Britannique, Bruny Surin de Montréal, Carlton Chambers de Mississauga, en Ontario, Glenroy Gilbert d'Ottawa et O'Brian Gibbons de Windsor, en Ontario.

Bailey a gagné le 100 mètres des championnats canadiens en fin de semaine dernière à Abbotsford avec un chrono de 10,03 secondes. Esmie a fini deuxième avant de gagner la finale du 200 mètres.

Surin, Chambers, Bailey et Esmie ont atteint les standards du 100 mètres pour Athènes.

Le décathloniste Michael Smith et la spécialiste du 800 mètres Charmaine Crooks sont d'autres gros canons de l'équipe canadienne.

L'immigrante Philomena Mensah de Montréal représentera le pays dans l'épreuve du 100 mètres féminin. Mensah a déserté le Ghana à la suite des Jeux du Commonwealth de Victoria en 1994.

Charles Lefrançois (saut en hauteur), Tina Poitras (marche) et Chantale Petitclerc (fauteuil roulant) sont les autres Québécois au sein de l'équipe canadienne.

## SPORT AMATEUR

### Kim Huard s'illustre

GRANBY — La cycliste Kim Huard accumule les succès à l'occasion de la Coupe Canada de vélo de montage.

À Whistler (Colombie-Britannique), en fin de semaine, l'athlète granbyenne s'est classée première en cross-country, terminant avec plus d'une minute et 20 secondes devant sa plus proche rivale, Carrie Tuck.

Une semaine plus tôt, Huard l'avait emporté à Canmore (Alberta).

### Soccer

GRANBY — Les Cosmos U-10 A masculins ont remporté une victoire de 6-1 contre la formation B de Brossard.

Éric Castonguay a dirigé l'attaque des gagnants avec trois buts. Alexandre Dagenais, Christopher Laraquibel et Marc-André Tétreault ont complété.

Quant aux Cosmos U-11 masculins, ils ont vaincu l'ASVB (Varennes et Boucheville) 3-2.

Martin Quenneville, Alexandre Parent et Olivier Bessette ont enfilé les buts des vainqueurs.

# Rockies et Expos nez à nez 9-9

MONTREAL  
Presse canadienne

Après dix manches au Stade olympique, les Rockies du Colorado et les Expos étaient à égalité 9-9.

Comme lundi soir, les Expos sont revenus dans le match, eux qui ont créé l'égalité 9-9 en huitième manche. Lundi, ils avaient comblé un retard de 4-3 en début de neuvième pour triompher 8-4, grâce au grand chelem de Henry Rodriguez.

Hier, les hommes de Felipe Alou étaient en arrière 9-7 en huitième, quand Darren Fletcher a expédié l'offrande de Jeff McCurry au champ centre pour rétrécir à un seul point l'avance des Rockies.

Puis, Doug Strange, au deuxième à la suite d'un double, a atteint le troisième coussin sur une erreur de Castilla.

Un simple de Mike Lansing devait ensuite pousser Strange au marbre, créant ainsi l'égalité.

## Courte sortie

Si Carlos Perez était pressé de quitter le stade hier, il a pris les bons moyens. Après deux manches et deux tiers, il prenait déjà le chemin des douches, sa soirée de travail la plus courte de la saison.

Dans ce festival offensif, il avait déjà eu le temps d'accorder huit coups sûrs, dont un long circuit à Vinny Castilla, un but sur balles et six points.

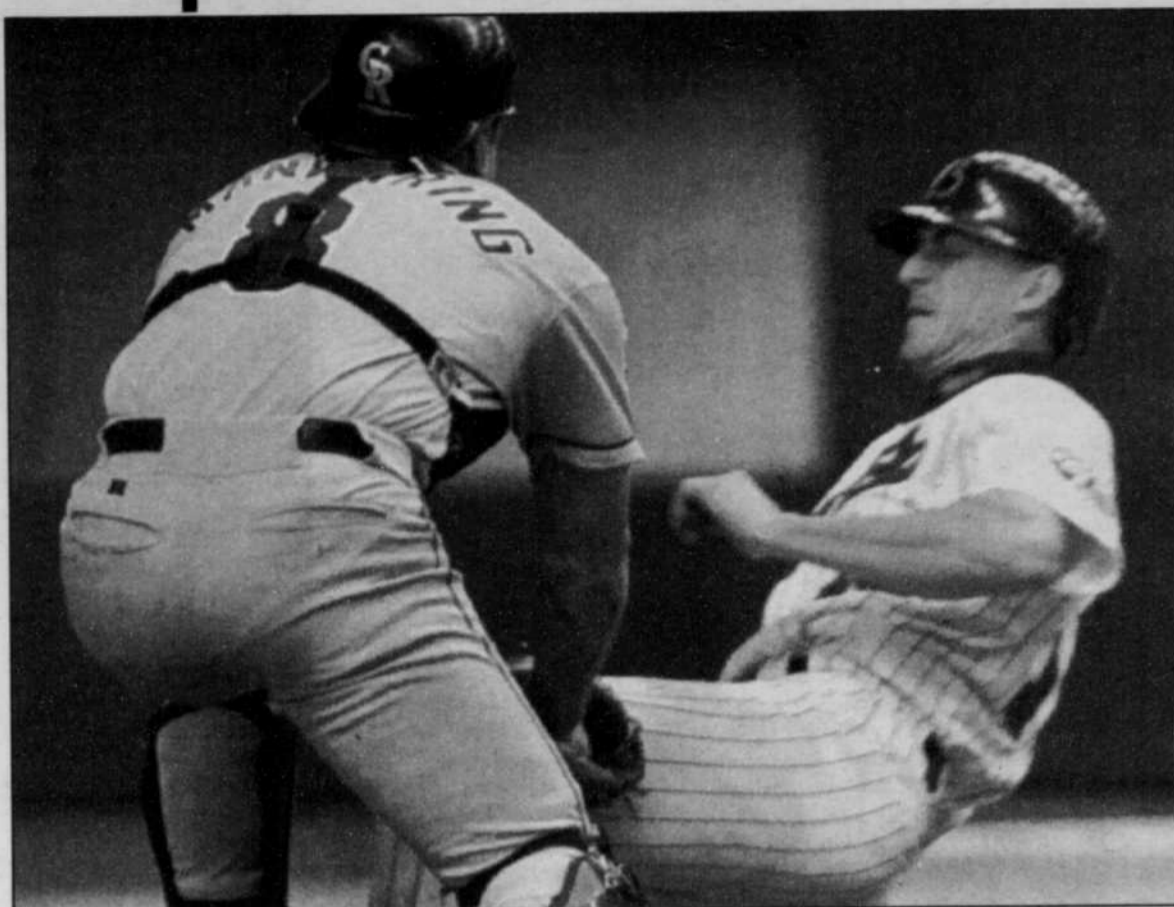
Perez a commis par ailleurs une erreur coûteuse en deuxième et n'a jamais pu s'en remettre. Son travail au monticule en a été affecté.

Mais son successeur n'a guère fait mieux. Appelé à faire ses débuts dans les ligues majeures dans des circonstances difficiles, le droitier Steve Falteisek a très mal paru. Il a donné des buts sur balles, dont un payant, aux deux premiers frappeurs à lui faire face avant de mettre fin à la troisième. Mais il n'a jamais pu franchir la manche suivante. En deux tiers de manche, il a été débité de trois coups sûrs, deux buts sur balles et deux points. Si c'est là le meilleur bras que les Lynx d'Ottawa pouvaient offrir aux Expos.

Par chance pour les locaux, Henry Rodriguez était encore sur sa lancée de la veille et il a pu entraîner dans son sillon quelques-uns de ses coéquipiers.

Oh Henry a claqué un circuit de deux points dès la première manche et il a obtenu un double en troisième juste avant de voir David Segui frapper un circuit de trois points. Mike Lansing, qui a obtenu des coups sûrs à ses trois premières présences, a produit un autre point en quatrième avec un double.

Les Expos ont obtenu quatre coups sûrs en deuxième, mais n'ont marqué qu'une seule fois. Mark Grudzielanek a été retiré en tentant d'étirer un simple et Doug Strange a été harponné au marbre.



Doug Strange, à droite, des Expos, est retiré au marbre par le receveur Kirt Manwaring, en deuxième manche.

photo Presse canadienne

## On ne prévoit pas de grands chambardements chez les Expos

Michel Lajeunesse

MONTREAL  
Presse canadienne

Les Marlins de la Floride dominent présentement la course au meilleur deuxième dans la Ligue nationale. En fait, ils ont la deuxième meilleure fiche de tout le circuit et ils se retrouveraient au premier rang s'ils faisaient partie de n'importe quelle autre section.

Ils ont la troisième meilleure fiche de tout le baseball.

Pourtant, pour s'assurer d'une place dans les séries, ils n'ont pas hésité à fouiller une autre fois dans leurs coffres et ils viennent d'acquiescer Darren Daulton dans une transaction avec les Phillies de Philadelphie.

Mais, si l'on se fie au directeur général Jim Beattie, il n'est pas question de voir les Expos se lancer dans une telle aventure.

Si jamais les Expos transigeaient avec une autre formation avant la date limite des échanges, il ne faudrait pas s'attendre à de grands bouleversements.

Beattie croit même que l'équipe pourrait fort bien s'en tirer en ne changeant presque rien.

«D'abord, nous n'avons pas l'intention de liquider personne, a dit Beattie. Si nous croyons être vraiment forts dans un domaine, suffisamment pour pouvoir nous en tirer, nous pourrions tenter d'améliorer d'autres aspects. Mais je ne vois pas comment cela pourrait se faire.»

Comme tout le monde, Beattie, un ancien lanceur, comprend

que l'enclos des releveurs pourrait être amélioré.

On a retourné des gars comme Omar Daal et Salomon Torres à Ottawa pour faire appel à des jeunes comme Ricky DeHart et Steve Falteisek. Mais est-ce vraiment suffisant?

«Bien sûr, nous aimerions avoir plus de profondeur dans l'enclos des releveurs et je pense que nous venons de lancer un message très clair. Les releveurs savent que nous sommes à la recherche de bras pour nous aider.»

Les lanceurs partants des Expos ont représenté une agréable surprise.

Il y avait un tas de points d'interrogation à la fin du camp. On se demandait bien comment allaient se comporter les Carlos Perez, Dustin Hermanson et Jeff Juden.

Dans le cas de ces joueurs, Beattie et Felipe Alou sont sur la même longueur d'ondes.

«Nos partants ont fait mieux que prévu en première demie, a dit Beattie. Mais il faut être prêts à voir certains lanceurs connaître un certain ralentissement. Ces gars-là n'ont pas lancé souvent. Il faudra peut-être qu'on limite leur somme de travail.»

«Mais par contre, je vois des signes encourageants dans l'enclos. Dave Veres semble lancer avec plus de confiance et des gars comme Anthony Telford et Marc Valdes ont montré qu'ils pouvaient nous donner plusieurs manches de qualité.»

Alou parlait de prudence.

«Je ne m'inquiète pas dans le cas de Carlos Perez. Il est toujours capable de s'en tirer en effectuant un minimum de tirs, a dit Alou. Mais avec Hermanson et Juden, nous devons être prudents. On devra peut-être les retirer plus tôt des matchs, quand ils auront de la difficulté ou même quand notre attaque ne fonctionnera pas trop. Au rythme où vont les choses, Juden terminera la saison avec plus de 200 manches et Hermanson avec plus de 150.»

Par contre, Beattie a mentionné qu'il était d'accord avec son patron Claude Brochu pour dire qu'il ne servait à rien de dépenser gros pour «louer les services» d'un joueur de renom d'ici la fin de la campagne.

Il a dit également qu'il n'était pas question de laisser partir des joueurs qui touchent des salaires importants.

«Nous savons ce que vaut un gars comme Mike Lansing, par exemple, a dit Beattie. Nous savons ce qu'il nous coûtera l'an prochain. Mais nous savons aussi qu'il connaît une excellente saison et qu'il pourrait peut-être nous permettre d'atteindre les séries.»

«Nous ne liquiderons pas nos bons joueurs. J'en ai même parlé à certains gars au cours des derniers jours.»

Donc peu de changements à prévoir d'ici les prochains jours, à moins qu'on découvre dans les ronces une perle rare, qui ne coûte presque rien.

# SPORTS

## Les résultats



11 12e 9



6 7

### BASEBALL LIGUE NATIONALE

Atlanta 4 Chicago 1  
Atlanta 4 Chicago 5  
Houston 4 St-Louis 2 (8e)  
New York 2 Los Angeles 0 (2e)  
Pittsburgh 1 San Diego 0 (2e)  
Philadelphie 1 San Francisco 0 (2e)

### LIGUE AMÉRICAINNE

Oakland 3 Boston 4  
Chicago 3 Détroit 6  
Seattle 2 Cleveland 6  
Anaheim 2 New York 9  
Milwaukee 2 Toronto 5  
Kansas City 2 Minnesota 3 (8e)  
Baltimore 6 Texas 0 (4e)

## Au petit écran

Mercredi, 23 juillet

CYCLISME

Tour de France, 18h, RDS

BASEBALL

Ligue américaine  
Milwaukee à Toronto, 19h30, RDS

## À surveiller

Mercredi, 23 juillet

TENNIS

Championnat québécois des 18 ans et moins  
Tennis St-Luc, Granby, 8h30

LA VOIX DE L'EST — mercredi 23 juillet 1997

23

23

23

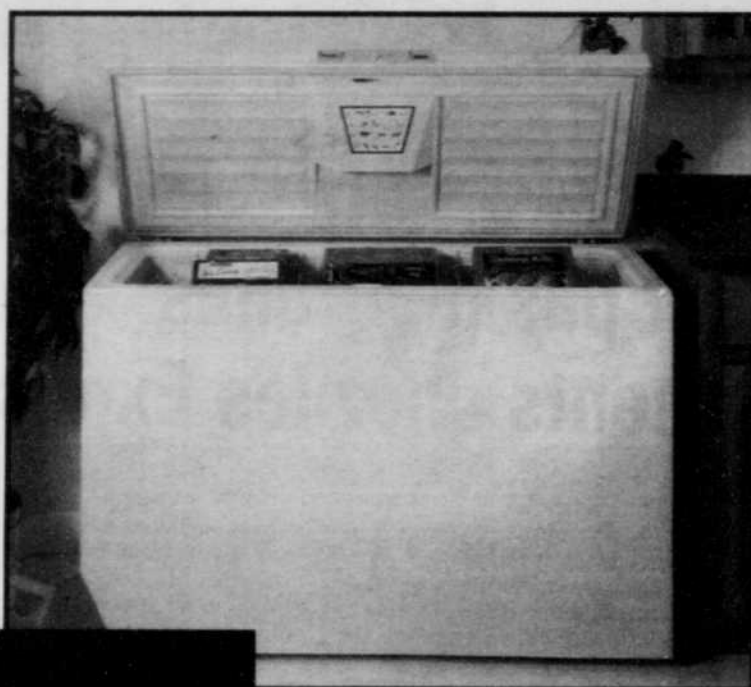
23

# PRATIQUE, ÉCONOMIQUE, UN CONGÉLATEUR VOUS PERMET DE FAIRE PROVISIONS!

## CONGÉLATEUR COFFRE

7 pi. cu. ASIS

à partir de  
**279\$**



Aussi disponibles :  
Formats 5 et 12 pi. cu.

7 pi. cu. **279 \$**

10 pi. cu. **319 \$**

15 pi. cu. **389 \$**

QUANTITES LIMITEES



**DÉSHUMIDI-  
FICATEUR**  
18 chopines  
à partir de

**159 \$**

Nous acceptons vos  
électroménagers usagés.

## RÉFRIGÉRATEUR 12 pi. cu.

- 2 compartiments dans la porte
- 2 tablettes
- Bac à légumes, très grande capacité
- 2 compartiments à beurre
- sans givre

**549\$**

Semblable au modèle illustré

# Wood's

## CONGÉLATEURS VERTICAUX

5 pi. cu.

**279 \$**

15 pi. cu.

**499 \$**

17 pi. cu.

**599 \$**



633 Dufferin  
Granby 372-5896

MEUBLES **GEMO**

**OUVERT 7 JOURS**

HEURES D'OUVERTURE :

Lundi, mardi, mercredi : de 9 h à 17 h 30

Jeudi et vendredi : de 9 h à 21 h

Samedi : de 9 h à 17 h

Dimanche : FERMÉ DURANT JUILLET